

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av ett fördrag om ändring av det mellan Finland och Amerikas Förenta stater upprättade fördraget om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation samt med förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i fördraget som hör till området för lagstiftningen och om tillämpning av fördraget.

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I denna proposition föreslås det att riksdagen ska godkänna ändring 1 (nedan ändringsfördraget) till fördraget mellan Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands regerings räkning, och Amerikas Förenta staters försvarsministerium om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation samt anta en lag om sättande i kraft av de bestämmelser i fördraget som hör till området för lagstiftningen och om tillämpning av fördraget.

Finlands och Förenta staternas försvarsministerier ingick i oktober 1995 ett fördrag om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation. Syftet med fördraget är att genomföra utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation som intresserar båda parter. Fördraget är till sin art ett ramfördrag och med det överenskoms om de principer och bestämmelser som ska följas vid informationsutbytet. Fördragets giltighetstid går ut den 4 oktober 2010.

Finland och Förenta staterna har i maj 2010 undertecknat ett ändringsfördrag till fördraget. I ändringsfördraget överenskoms bl.a. om att fördragets giltighet ska förlängas till och med den 5 oktober 2025. För att ändringsfördraget ska träda i kraft förutsätts att Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands regerings räkning, meddelar Amerikas Förenta staters försvarsministerium att Finland har slutfört de nationella åtgärder som behövs för att ändringsfördraget ska kunna sättas i kraft. Ändringsfördraget träder i kraft den dag som nämns i ovan nämnda meddelande.

Som bilaga till regeringspropositionen har fogats ett förhandlingsprotokoll som Finlands och Amerikas Förenta staters förhandlingsdelegationer har upprättat och till vilket har fogats en konsoliderad kopia av fördraget. Fördragsparterna har inte gett den konsoliderade kopian någon juridisk ställning. Den har emellertid tagits med för att förbättra förståelsen för fördragshelheten och av den framgår i en sammanställning både de ursprungliga fördragsbestämmelser som förblir oförändrade och de fördragsbestämmelser som ändras genom ändringsfördraget.

I propositionen ingår ett förslag till lag om sättande i kraft och tillämpning av fördraget. Genom den föreslagna lagen lyfts de bestämmelser i fördraget om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation, sådant det lyder ändrat genom ändringsfördraget, vilka enligt nuvarande grundlag och dess tolkningspraxis hör till området för lagstiftning, upp på lagnivå. Det föreslås att i lagen också ska tas in en bestämmelse om vilka bestämmelser som ska tillämpas på sekretessbeläggande, användning, överlåtelse och annan hantering av samt på övervakning av hanteringen av de handlingar som har sänts till Finland och upprättats i Finland på basis av fördraget samt på information med anknytning till dem. Den föreslagna lag som ingår i propositionen föreslås träda i kraft vid en tidpunkt, om vilken ska bestämmas genom förordning av republikens president, samtidigt som ändringsfördraget träder i kraft.

INNEHÅLL

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL	1
INNEHÅLL	2
ALLMÄN MOTIVERING	3
1 INLEDNING OCH NULÄGE	3
2 MÅLSÄTTNING OCH DE VIKTIGASTE FÖRSLAGEN	4
3 PROPOSITIONENS KONSEKVENSER	5
4 BEREDNINGEN AV PROPOSITIONEN	5
DETALJMOTIVERING	7
1 ÄNDRINGSFÖRDRAGET OCH DET GENOM DET ÄNDRADE URSPRUNGLIGA FÖRDRAGETS FÖRHÅLLANDE TILL LAGSTIFTNINGEN I FINLAND	7
2 LAGFÖRSLAG	15
3 IKRAFTTRÄDANDE	15
4 BEHOVET AV RIKSDAGENS SAMTYCKE OCH BEHANDLINGSORDNING	16
4.1 Behovet av riksdagens samtycke	16
4.2 Behandlingsordning	18
LAGFÖRSLAG	20
om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i fördraget med Amerikas Förenta stater om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation och om tillämpning av fördraget	20

ALLMÄN MOTIVERING

1 Inledning och nuläge

Enligt statsrådets säkerhets- och försvarspolitiska redogörelse 2009 (SRR 12/2009) säkerställs kompatibilitet, kostnadseffektivt utvecklande och hantering av kunnande genom nationell och internationell samverkan. Ett vidsträckt samarbete stöder internationaliseringen av finskt kunnande och know-how. Genom internationell nätbildning blir det möjligt bl.a. att åstadkomma kostnadseffektivitet i materielanskaffningarna samt att effektivisera försörjningsberedskapen. Samverkan utvecklas i synnerhet med de nordiska länderna, centrala EU-länder, Förenta staterna och länderna i Östersjöregionen.

Samarbete inom försvarsmaterielsektorn kan idkas i olika faser av försvarsmaterielens livscykel. Till exempel forsknings- och teknologisamarbete, inklusive utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation, skapar förutsättningar för gemensamma försvarsmaterielanskaffningar och –projekt, förbättrar forsknings- och teknologiarbetet samt anskaffningarnas kostnadseffektivitet och utvecklar Finlands teknologiska kunnande. Dessutom kan man med samarbetet förbättra försvarsmaterielens kompatibilitet och försörjningsberedskap samt främja den inhemska industrins exportmöjligheter.

Finland idkar samarbete inom försvarsmaterielsektorn med centrala partner som är t.ex. de nordiska länderna, EU-länderna och Förenta staterna. Samarbetet idkas både bilateralt och multilateralt. Grunden för bilateralt samarbete utgörs av samförståndsprotokoll (Memorandum of Understanding, MoU) inom försvarsmaterielsektorn, vilka Finland har ingått med centrala partner. För konkret samarbete ingås också t.ex. ett särskilt avtal (Agreement), ett s.k. tekniskt arrangemang (Technical Arrangement, TA) eller en verkställighetshandling (Implementing Arrangement, IA).

Finlands och Amerikas Förenta staters regeringar har den 24 oktober 1991 ingått ett avtal om ömsesidiga principer i fråga om försvarsmaterielanskaffningar (FördrS 94/1991). Avtalet har i Finland satts i kraft

genom förordning av republikens president (1358/1991) och det har utgjort fundamentet för samarbetet mellan Finland och Förenta staterna inom försvarsmaterielsektorn.

Ovan nämnda fördrag har ersatts av ett protokoll om ömsesidig försvarsupphandling som Finlands och Förenta staternas regeringar undertecknade den 13 juni 2008 (Finland) och den 5 augusti 2008 (Förenta staterna). Protokollet och lagen om sättande i kraft av det trädde i kraft den 3 oktober 2009 (FördrS 51 och 52/2009).

Mellan Finlands och Förenta staternas försvarsministerier har också ingåtts en överenskommelse om sekretesskydd av militär information (FördrS 95/1991) och en tilläggsöverenskommelse.

Finlands och Förenta staternas försvarsministerier har den 5 oktober 1995 ingått ett fördrag om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation. Syftet med fördraget är att genomföra utbyte av information som intresserar båda parter. Fördraget innehåller bestämmelser om de principer och bestämmelser som ska följas vid informationsutbyte. Fördraget är till sin art ett ramfördrag. Om den information som ska utbytas och om informationsutbytets omfattning överenskomms i enlighet med bestämmelserna i fördraget i bilagor som gäller informationsutbytet (Information Exchange Annex, IEA). I bilagor överenskomms dessutom bl.a. om vilka inrättningar och personer (tekniska projektledare och kontaktpersoner) som ska delta i informationsutbytet. Fördraget är i kraft i 15 år. Fördragets giltighet går följaktligen ut den 4 oktober 2010, om inte parterna innan dess kommer överens om att förlänga dess giltighet.

Mellan Finlands och Förenta staternas försvarsministerier finns giltiga bilagor som gäller informationsutbyte om miljöfrågor, system för minkrigsföring och systemteknik och hantering av den totala prestationsförmågan för ytstridsfartyg. Bilagornas giltighet går ut den 4 oktober 2010.

Via informationsutbyte som gäller miljöfrågor har försvarsministeriet och försvarsmakten fått information om miljöverksamhe-

ten inom Förenta staternas försvarsförvaltning och om dess utvecklingsutsikter. Det informationsutbyte som gjorts inom ramen för fördraget har bl.a. gjort det möjligt att få till stånd ett trepartssamarbete inom miljösektorn mellan Finland, Förenta staterna och Sverige och att utarbeta en gemensam miljöhandbok (Environmental Guidebook for Military Operations) för militära operationer. Miljöhandboken tillämpas bl.a. vid utvecklandet av miljöaspekter på ländernas krishantering. Informationsutbytet har också främjat samarbetet inom miljösektorn mellan Finland, Förenta staterna och Estland.

I fråga om ytstridsfartygs systemteknik och totala prestationsförmåga har Förenta staterna till Finland överlåtit uppgifter bl.a. med anknytning till fartygens stridstålighet. Inom ramen för informationsutbytesbilagan har också information med anknytning till en undersökning av stridståligheten, som ska utföras på robotbåtar i Helsinki-klassen, utbyttts som en del av förberedelserna inför undersökningen innan fördraget mellan Finland, Tyskland och Förenta staterna om konstruktion av aluminiumstrukturer för ytstridsfartyg (FördrS 55 och 56/2010) trädde i kraft den 23 maj 2010.

Det informationsutbyte som gäller system för minkrigsföring har varit obetydligt. Skälet till detta har varit att det nuvarande fördraget möjliggör utbyte av information i högst säkerhetsklassen konfidentiell. I fråga om minsteknologi hör den information som ska utbyttas ofta till säkerhetsklassen sekretessbelagd.

2 Målsättning och de viktigaste förslagen

Propositionens målsättning är att ändringsfördraget till det mellan Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands regerings räkning, och Amerikas Förenta staters försvarsministerium ingångna fördraget om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation ska godkännas.

Genom det ändringsfördrag som ingår i propositionen överenskomms om att giltighetstiden för det mellan Finlands och Förenta staternas försvarsministerier den 5 oktober 1995 ingångna fördraget om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation ska förlängas till

och med den 5 oktober 2025. Samtidigt överenskomms det om en ändring av säkerhetsklassen för den forsknings- och utvecklingsinformation som ska utbyttas inom ramen för fördraget så att man i fortsättningen inom ramen för fördraget också kan utbyta information som hör till säkerhetsklassen sekretessbelagd. Enligt artikel 9.7 i det nuvarande fördraget kan inom ramen för fördraget utbyttas information som högst hör till säkerhetsklassen konfidentiell. Genom ändringsfördraget kommer man också överens om att de bestämmelser i fördraget som gäller säkerhet och överlåtelse och användning av forsknings- och utvecklingsinformation ska ändras samt om andra ändringar som främst är av teknisk natur.

Propositionen innehåller också ett förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i fördraget som hör till området för lagstiftningen och om tillämpning av det. Verksamhet i enlighet med fördraget förutsätter utöver annat informationsutbyte och ordnande av skydd för den utbytta informationen. Lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet (588/2004) kan dock inte tillämpas på alla verksamheter som avses i fördraget, eftersom all den information som ska överlåtas för dem inte är säkerhetsklassificerad information. På sekretessbeläggandet av den information som ska utbyttas blir då utöver bestämmelserna i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet också bestämmelserna i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999), offentlighetslagen, tillämpliga. Med hjälp av bestämmelserna i offentlighetslagen kan ett sådant skydd inte garanteras som de förpliktelser som ingår i fördraget förutsätter. Vid informationsutbyte i enlighet med fördraget ska på sekretessbeläggande, användning, överlåtelse och annan hantering av samt på övervakning av hanteringen av de handlingar som sänts till Finland och av de handlingar som upprättats i Finland och de uppgifter som ingår i dem följaktligen tillämpas vad som föreskrivs i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet också när det är frågan om övervakad icke-säkerhetsklassificerad information som avses i fördraget eller om hantering av sådan information.

Enligt 1 kapitlet i Matti Vanhanens andra regerings regeringsprogram av den 19 april 2007 fördjupar regeringen det transatlantiska samarbetet med Förenta staterna och Kanada inom områdena politik, ekonomi och säkerhet såväl bilateralt som via Europeiska unionen. I punkt 8.2 i det strategidokument som Matti Vanhanens andra regering avlät den 5 december 2007 har som en indikator på detta mål ställts nationellt genomförande av ett samförståndsavtal mellan Finland och Förenta staterna gällande materielsamarbete samt resultaten av samarbetet. Det ändringsfördrag som ingår i propositionen är ett sådant resultat av samarbetet som nämns ovan.

3 Propositionens konsekvenser

Godkännandet av ändringsfördraget och lagen, vilka ingår i propositionen, har inga konsekvenser för statsbudgeten. De kostnader och utgifter som informationsutbytet eventuellt medför täcks med anslag som årligen beviljas försvarsministeriets förvaltningsområde i statsbudgeten och som inbegrips i ramarna för försvarsministeriets förvaltningsområde.

Ändringsfördraget medför inga förpliktelser eller behov att ändra förvaltningen, utan förpliktelserna enligt det kan genomföras inom ramen för försvarsförvaltningens nuvarande organisation och med nuvarande resurser.

Genom ändringsfördraget kommer man överens om att giltighetstiden för fördraget mellan Finlands och Förenta staternas försvarsministerier om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation förlängs till och med den 5 oktober 2025. Samtidigt kommer man också överens om en ändring av säkerhetsklassen för den forsknings- och utvecklingsinformation som ska utbytas inom ramen för fördraget på så sätt att också sådan information som hör till säkerhetsklassen sekretessbelagd i fortsättningen ska kunna utbytas inom ramen för fördraget. Enligt artikel 9.7 i det nuvarande fördraget kan inom ramen för det utbytas information som högst hör till säkerhetsklassen konfidentiell.

De ändringar som refereras ovan möjliggör utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation mellan Finlands och Förenta staternas

försvarsministeriers förvaltningsområden också i framtiden. Med de ändringar som ska göras i fördraget blir ett mera omfattande informationsutbyte än i dagens läge möjligt, när också forsknings- och utvecklingsinformation som hör till säkerhetsklassen sekretessbelagd kan utbytas i fortsättningen. Finland och Förenta staterna har för avsikt att fortsätta det informationsutbyte som gäller miljöfrågor, system för minikrigföring, ytstridsfartygs systemteknik och hantering av totalprestationsförmågan, och för detta informationsutbyte, sedan ändringsfördraget har trätt i kraft, upprätta särskilda bilagor om informationsutbyte, vilka stämmer överens med den nya modellen.

Utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation främjar utvecklandet av den finska försvarsmakten. Informationsutbytet skapar förutsättningar för försvarsmaterielanskaffningar och –projekt, förbättrar kostnadseffektiviteten för forsknings- och teknologiarbetet och anskaffningarna samt utvecklar den finska försvarsmaktens teknologiska kunnande. Genom informationsutbytet kan också försvarsmaterielens kompatibilitet förbättras samt den inhemska industrins exportmöjligheter främjas. Alla dessa faktorer kan anses ha positiva ekonomiska konsekvenser.

4 Beredningen av propositionen

Finland föreslog år 2006 för Förenta staterna att förhandlingar skulle inledas om att förnya fördraget om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation. Förhandlingarna om förnyandet inleddes hösten 2009. Förhandlingarna avslutades i februari 2010, varvid ordförandena för parternas förhandlingsdelegationer undertecknade förhandlingsprotokollet (Finland den 4 februari 2010 och Förenta staterna den 12 februari 2010). Till förhandlingsprotokollet bifogades en konsoliderad kopia av fördraget.

Ett gemensamt möte mellan republikens president och statsrådets utrikes- och säkerhetspolitiska ministerutskott den 8 maj 2009 behandlade flera fördrag om samarbete inom försvarsmaterielområdet, som är under beredning vid försvarsministeriet, inklusive det ändringsfördrag det nu är frågan om. Ändringsfördraget nämns också i den fördragsut-

redning som statsrådet i enlighet med 97 § i grundlagen har lämnat in till riksdagens utrikesutskott den 11 juni 2009, UTP 3/2009 vp.

Finland undertecknade ändringsfördraget i Helsingfors den 23 maj 2009 med stöd av en av republikens president beviljad underteckningsfullmakt. Förenta staterna undertecknade ändringsfördraget den 7 maj 2010.

Utrikesministeriet, justitieministeriet, finansministeriet och arbets- och näringsministeriet ombads ge utlåtande på ändringsfördraget samt i synnerhet på om det och fördraget innehåller bestämmelser som förutsätter godkännande av riksdagen. I utlåtandena konstaterades att artikel I (Definitioner på termer och förkortningar), artikel II (Syfte och omfattning), artikel IV (Kommunika-

tionskanaler och besök), artikel VII (Överlåtelse och användning av FoU-information), artikel VIII (Övervakad icke-säkerhetsklassificerad information), artikel IX (Säkerhet) och artikel X (Överföringar till tredje part) i fördraget innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen. De ställningstaganden som fördes fram i utlåtandena har utgjort grund vid beredningen av utkastet till proposition.

Regeringens proposition har beretts som tjänsteuppdrag vid försvarsministeriet. På utkastet till proposition har utlåtanden begärts av utrikesministeriet och justitieministeriet. De ställningstaganden och anmärkningar som tagits upp i utlåtandena har beaktats när utkastet till proposition färdigställdes.

DETALJMOTIVERING

1 Ändringsfördraget och det genom det ändrade ursprungliga fördragets förhållande till lagstiftningen i Finland

Det genom ändringsfördraget ändrade ursprungliga fördraget ingår i den konsoliderade kopia som ingår i förhandlingsprotokollet, som tagits med som bilaga till regeringens proposition. Förhandlingsprotokollet undertecknades den 12 februari 2010 (Finland) och den 4 februari 2010 (Förenta staterna), och i det konstateras att de förhandlingar som gäller ändringsfördraget har slutförts genom e-postväxling och att parterna har nått samförstånd om innehållet i ändringsfördraget. Den konsoliderade kopian har ingen juridisk ställning, men av den framgår bestämmelserna i fördraget i sin helhet, av vilka en del nu avses bli uppflyttade på lagnivå.

Riksdagen ombeds godkänna ändringsfördraget. Genom en lag om sättande i kraft av fördraget föreslås det att de bestämmelser i fördraget som hör till området för lagstiftningen ska sättas i kraft. Det exceptionella sättandet i kraft beror på att det fördrag som ingicks år 1995 innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, vilka riksdagen ska godkänna i enlighet med 94 § 1 mom. i grundlagen. Ändringsfördraget innehåller inga sådana bestämmelser, men genom det ändras ett fördrag som enligt 94 § 1 mom. i grundlagen ska lämnas till riksdagen för godkännande. Till följd av detta ska ändringsfördraget föreläggas riksdagen för godkännande.

Eftersom parterna har inbegripit en konsoliderad kopia i förhandlingsprotokollet, är det motiverat att utnyttja den vid det nationella sättandet i kraft av fördraget. Av kopian framgår bestämmelserna i fördraget i ändrad form klarare och enklare. Följaktligen kan man också klarare och enklare sluta sig till vad man förbinder sig till genom fördraget i dess ändrade form.

Ändring 1 i fördraget mellan Finlands försvarsministerium och Amerikas Förenta staters försvarsministerium om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation

Artikel I. Syfte. Enligt artikeln är syftet med ändringsfördraget att till fördraget foga bestämmelser om exportkontroll, modernisera benämningarna på de i fördraget avsedda nationella myndigheterna i Finland och Förenta staterna och de nationella bilagemyndigheterna i Finland och Förenta staterna, ändra den högsta nivån på säkerhetsklassificeringen av den forsknings- och utvecklingsinformation som ska utbytas i enlighet med de bilagor som gäller informationsutbyte och har upprättats med stöd av detta fördrag, förlänga fördragets giltighetstid och ändra fördraget på de andra sätt som är nödvändiga.

Artikel II. Ändring. Artikeln innehåller bestämmelser om de ändringar som ska göras i fördraget.

Enligt 1 punkten i artikeln ändras fördragsparten Finlands försvarsministerium till formen Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands regerings räkning. Ändringen gäller fördragets rubriksida, inledningen och artiklarna I-XII. Ändringen gäller inte bilaga 1 till fördraget, dvs. modellen till en bilaga som gäller informationsutbyte.

Bakom ändringen ligger den behörighetsfördelning i fråga om internationella relationer som ingår i 93 – 95 § i grundlagen. Det år 1995 ingångna fördraget innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen och de förutsätter därmed godkännande av riksdagen i enlighet med 94 § 1 mom. i grundlagen. Eftersom fördraget i Finland behandlas som ett fördrag mellan stater, måste fördragsparten ändras till formen Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands regerings räkning.

Genom 2 – 4 punkten i artikeln ändras vissa termer som definieras i fördraget språkligt på engelska och en engelsk term ersätts med en annan. Ändringarna inverkar inte på den svenska versionen av fördraget.

Genom 5 punkten i artikeln fogas följande nya definitioner till fördraget: uppdragstagare, uppdragstagarens stödpersonal och part. Med de nya definitionerna klargörs innehållet i fördragsbestämmelserna.

Genom 6 punkten i fördraget ändras artikel II (Syfte och omfattning) i fördraget. Enligt den ändrade 2.2 punkten kan parterna med stöd av fördraget utbyta FoU-information sedan de har undertecknat en särskild bilaga som gäller informationsutbyte. Varje särskild bilaga som gäller informationsutbyte upprättas och undertecknas mellan de bilagemyndigheter som saken angår i enlighet med fördraget, och bestämmelserna i fördraget inbegrips i denna bilaga med hänvisningar.

Av de förnyade punkterna 2.2 och 2.3 i fördraget framgår att de bilagor som gäller informationsutbyte, trots namnet, inte är en del av fördraget utan särskilda handlingar på vilka bestämmelserna i fördraget tillämpas. Det är frågan om ett verkställighetsavtal som är åtskilt från fördraget.

I princip är de bilagor som gäller informationsutbyte inte avsedda att vara sådana fördrag som avses i Wienkonventionen om fördragsrätt (FördrS 32-33/1980) eller i den finska grundlagen. Dessutom är syftet att med de bilagor som gäller informationsutbyte ska endast frågor av teknisk art överenskommas. Därför är de bilagor som gäller informationsutbyte i princip avsedda att till sin art vara internationella förvaltningsavtal. Innehållet i dem kan och bör man dock alltid i sista hand bedöma från fall till fall i ljuset av förvaltningsområdets befogenheter.

Genom 6 punkten i artikeln ändras också 2.3.3 punkten i fördraget. I de bilagor gällande informationsutbyte som ska upprättas sedan ändringsfördraget har undertecknats ska vid behov eventuella bestämmelser om en mera vidsträckt användning av FoU-information preciseras i enlighet med 7.5 punkten i fördraget. Vad som avses med FoU-information har definierats i artikel I i fördraget.

Genom ändringen preciseras den tidigare bestämmelsen i fördraget om vad man i en bilaga som gäller informationsutbyte kan komma överens om i fråga om användningen av informationen. Genom en bilaga som gäller informationsutbyte kan man efter ändringen inte komma överens om mera omfattande begränsningar som gäller användningen av information än vad som framgår av fördraget. I en bilaga som gäller informationsutbyte kan man däremot komma överens

om en mera vidsträckt användning av informationen än vad som överenskommits i fördraget, dvs. de begränsningar i användningen av information vilka ingår i fördraget kan lindras. Därmed kan en mera vidsträckt användning av information än vad som fastställts i fördraget (informationsanskaffnings- och bedömningssyften) tillåtas t.ex. i vissa namngivna projekt.

Genom 7 punkten i artikeln ändras de nationella myndigheter och bilagemyndigheter som definieras i artikel III (Förvaltning) i fördraget så att de motsvarar de nuvarande organisationerna hos parternas försvarsministerier. Dessutom ändras genom punkt 7.e 3.4.3 punkten i fördraget på så sätt att de bilagor som gäller informationsutbyte i fortsättningen ingås mellan Finlands försvarsministerium och Amerikas Förenta staters försvarsministerium och inte mellan fördragsparterna. Den sist nämnda ändringen står i linje med de ändringar som har överenskommits i punkterna 6.a och 6.b och betonar att en bilaga som gäller informationsutbyte är åtskild från fördraget samt dess art som internationellt förvaltningsavtal.

Genom 8 punkten i artikeln fogas till artikel VII (Överlåtelse och användning av FoU-information) i fördraget en ny punkt 7.11. Enligt den nya punkten följs vid genomförandet av alla överföringar av FoU-information de lagar och bestämmelser om exportkontroll som är tillämpliga hos den part som levererar informationen. Den part som levererar FoU-informationen bör försäkra sig om att tillämpliga märkningar för exportkontroll har gjorts i informationen innan den överförs på den mottagande parten.

Information som utbyts med stöd av de bilagor som gäller informationsutbyte lyder ofta under partens lagstiftning och bestämmelser om exportkontroll. Genom ett tillägg i fördraget preciseras det att i fråga om informationsutbytet iakttas lagarna och bestämmelserna om exportkontroll hos den part som överlåter informationen.

Genom 9 punkten i artikeln ändras artikel IX (Säkerhet) så att information vars högsta säkerhetsklass är sekretessbelagd i fortsättningen kan utbytas inom ramen för fördraget.

Det nuvarande fördraget tillåter endast att sådan information utbyts, vars högsta säker-

hetsklass är konfidentiell. I praktiken har detta försvårat informationsutbyte bl.a. i fråga om system för minkrigsföring, eftersom information om dem ofta hör till säkerhetsklassen sekretessbelagd. Genom ändringen blir i fortsättningen ett fördjupat och mera vidsträckt informationsutbyte möjligt, vilket främjar utvecklandet av den finska försvarsmakten bättre än tidigare.

Genom 10 punkten i artikeln ändras artikel XII (Ändring, uppsägning, ikraftträdande och giltighet). Viktigast av ändringarna är en förlängning av fördragets giltighet till och med den 5 oktober 2025. Giltighetstiden för det nuvarande fördraget går ut den 4 oktober 2010. För att forsknings- och utvecklingsinformation ska kunna utbytas i fortsättningen måste fördragets giltighet förlängas.

Genom samma punkt ändras dessutom de bestämmelser som gäller ändring av fördraget. Efter ändringen kan en bilaga till fördraget endast ändras genom en skriftlig överenskommelse mellan parterna. Enligt den tidigare fördragsbestämmelsen kunde en bilaga till fördraget (modell till bilaga som gäller informationsutbyte) ändras genom samtycke av bilagemyndigheterna. Fördragspunkten kvarstår till övriga delar. Genom den ändring som ska göras uppmärksammas de ändringar som skett i fördragsparterna samt det att fördraget i Finland behandlas som ett fördrag mellan stater, vilket gör att på en ändring av fördraget och dess bilaga tillämpas bestämmelserna i 93–95 § i grundlagen.

Genom 11 punkten i artikeln ändras bilaga 1 till fördraget, dvs. modellen till en bilaga som gäller informationsutbyte. Genom 11.a punkten ändras ingressen till modellen till en bilaga som gäller informationsutbyte på så sätt att av den framgår att den särskilda bilagan som gäller informationsutbyte ingås mellan försvarsministerierna. Genom ändringen uppdateras innehållet i modellen till bilaga som gäller informationsutbyte så att det motsvarar de ändringar som gjorts i fördraget (6 punkten i fördragsändringen).

Genom 11.b punkten i artikeln ändras punkt f i modellen till bilaga som gäller informationsutbyte så att de bestämmelser om överlåtelse och användning av information som ingår i den ersätts med hänvisningar till

de bestämmelser i fördraget som gäller överlåtelse och användning av informationen.

Genom 11.c punkten i artikeln ändras igen punkt 3 i modellen till bilaga som gäller informationsutbyte så att det i fortsättningen av nämnda punkt framgår att information som högst hör till säkerhetsklassen sekretessbelagd får utbytas inom ramen för bilagorna. Bakom ändringen ligger motsvarande ändring i själva fördragstexten.

Artikel III. Ikraftträdande och giltighet. I artikeln bestäms om ändringsfördragets ikraftträdande och giltighet. Ändringsfördraget träder i kraft när båda parterna har undertecknat det och Finlands försvarsministerium, som agerar för Finlands regeringsräkning, skriftligen har meddelat Förenta staternas försvarsministerium att de nationella åtgärder som förutsätts för att ändringsfördraget ska kunna träda i kraft har slutförts. Ändringsfördraget träder för Finlands del i kraft den dag som nämns i det skriftliga meddelandet.

Ändringsfördraget är i kraft lika länge som det fördrag som ändras genom det, dvs. till och med den 5 oktober 2025.

Konsoliderad kopia av det mellan Finlands försvarsministerium och Amerikas Förenta staters försvarsministerium ingångna fördraget om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation

Artikel I. Definitioner på termer och förkortningar. Artikeln innehåller de definitioner som är centrala med tanke på tillämpningen av fördraget. I artikeln överenskomms bl.a. om vad som i fördraget avses med säkerhetsklassificerad information, övervakad icke-säkerhetsklassificerad information, myndigheter och bilagemyndigheter.

Grundlagsutskottet har ansett att om begreppsdefinitioner i ett fördrag gäller frågor som hör till området för lagstiftningen, inverkar definitionerna indirekt på det materiella innehållet och tillämpningen av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen och därför hör de också själva till området för lagstiftningen (GrUU 6/2001 rd, GrUU 24/2001 rd och GrUU 48/2004 rd).

Bestämmelserna i artikeln ingår huvudsakligen i det ursprungliga fördraget som undertecknades år 1995. Genom fördragsändringen har till artikeln fogats definitioner på upp-

dragstagare, uppdragstagarens stödpersonal och part.

Artikel II. Syfte och omfattning. I artikel II i fördraget kommer man överens om fördragets syfte och informationsutbytets omfattning. I enlighet med 2.1 punkten i artikeln är fördragets syfte att genomföra ömsesidigt och jämlikt utbyte av FoU-information av gemensamt intresse för parterna. Vad som avses med FoU-information har definierats i artikel I i fördraget.

Enligt 2.2 punkten i fördraget kan parterna med stöd av fördraget utbyta FoU-information sedan de har undertecknat en särskild bilaga som gäller informationsutbytet. I varje bilaga ska sektorn för den information som utbyts preciseras.

I 2.3 punkten i fördraget konstateras igen att varje särskild bilaga som gäller informationsutbyte utarbetas och undertecknas mellan de bilagemyndigheter som saken angår. Bestämmelserna i fördraget inbegrips i bilagan med hänvisningar. Punkt 2.3 i fördraget fastslår dessutom vilka uppgifter som ska ingå i varje bilaga.

Av innehållet i punkterna 2.2 och 2.3 i fördraget framgår att de bilagor som gäller informationsutbyte, trots namnet, inte är en del av fördraget utan särskilda handlingar på vilka bestämmelserna i fördraget tillämpas. Det är frågan om ett verkställighetsavtal som är åtskilt från fördraget.

I princip är de bilagor som gäller informationsutbyte inte avsedda att vara sådana fördrag som avses i Wienkonventionen om fördragsrätt (FördrS 32-33/1980) eller i den finska grundlagen. Dessutom är syftet att endast frågor av teknisk art ska överenskommas i de bilagor som gäller informationsutbyte. Därför är de bilagor som gäller informationsutbyte i princip avsedda att till sin art vara internationella förvaltningsavtal. Innehållet i dem kan och bör man dock alltid i sista hand bedöma från fall till fall i ljuset av förvaltningsområdets befogenheter.

I 2.5 punkten i fördraget bestäms också att inom ramen för fördraget inte kan utbytas dokumentation som gäller vapensystems datorprogramvaror, datorprogramvaror som hänför sig till vapensystem eller dokumentation med anknytning till dessa. Inom ramen för fördraget kan inte heller produktionsin-

formation (2.6 punkten) utbytas och inte heller försvarsmateriel eller försvarstjänster (2.7 punkten) utbytas eller levereras.

Grundlagsutskottet har ansett att om begreppsdefinitioner i ett fördrag gäller frågor som hör till området för lagstiftningen, inverkar definitionerna indirekt på det materiella innehållet och tillämpningen av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen och därför hör de också själva till området för lagstiftningen (GrUU 6/2001 rd, GrUU 24/2001 rd och GrUU 48/2004 rd). De bestämmelser som gäller artikelns tillämpningsområde (punkterna 2.5–2.7) hör därmed till området för lagstiftningen.

Bestämmelserna i artikeln ingår huvudsakligen i det ursprungliga fördraget som undertecknades år 1995. Genom ändringsfördraget har punkterna 2.2–2.3 i fördraget ändrats på det sätt som beskrivs ovan i samband med ändringsfördraget.

Artikel III. Förvaltning. I artikel III i fördraget kommer man överens om förvaltningen av projektet. I artikeln fastslås för fördraget parternas myndigheter och definieras deras uppgifter. Med myndigheter avses i fördraget de instanser som har fullmakt att agera för parternas räkning i frågor som anknyter till fördraget. I artikeln fastställs också parternas bilagemyndigheter och deras uppgifter med tanke på bilagorna. Med bilagemyndigheter avses de instanser som har fullmakt att agera för parternas räkning i frågor som anknyter till en bilaga som gäller informationsutbyte. Dessutom kommer man i artikeln överens om uppgifterna för de tekniska projektledarna per bilaga.

Fördragsbestämmelsen ingår huvudsakligen i det ursprungliga fördraget som undertecknades år 1995. Genom ändringsfördraget har myndigheterna och bilagemyndigheterna uppdaterats så att de motsvarar nuläget samt punkt 3.4.3 i fördraget ändrats på det sätt som beskrivs ovan i samband med ändringsfördraget.

Artikel IV. Kommunikationskanaler och besök. I punkt 4.1 i fördraget kommer man överens att endast de tekniska projektledare som utnämnts i varje bilaga som gäller informationsutbyte har fullmakt att utbyta information som anknyter till ifrågavarande bilaga som gäller informationsutbyte. Den

FoU-information som ska utbytas ska sändas till motsvarande myndigheter hos den andra parten via statens officiella kanaler.

I punkt 4.2 i fördraget kommer man överens om att parterna tillåter besök av den andra partens personal i de tekniska projektledarnas lokaler och inrättningar i enlighet med den bilaga som gäller informationsutbytet. En förutsättning för besöken är att de anställda har genomgått adekvata säkerhetsutredningar och att båda parterna har gett tillstånd till besöket. Dessutom förutsätts ett behov av information. Enligt punkt 4.2 i fördraget ska besökarna följa säkerhetsbestämmelserna hos den part som är värd. Den information som ska överlämnas till besökarna eller göras tillgänglig för dem behandlas som om den hade överlämnats till den part som sänt besökarna, och på den tillämpas bestämmelserna i fördraget. Artikel IV i fördraget innehåller också bestämmelser om begäran om att få göra besök samt om det förfarande som ska iaktas vid upprepade besök.

I offentlighetslagen föreskrivs om offentlighet i fråga om myndigheternas handlingar. I 24 § 1 mom. i offentlighetslagen föreskrivs om sekretessbelagda handlingar. Lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet tillämpas för sin del på särskilt känsligt informationsmaterial. Med detta avses bl.a. sekretessbelagda handlingar och material som har sänts till en finsk myndighet och vilkas avsändare har gjort märkningar i dem som gäller deras säkerhetsklass i enlighet med en internationell överenskommelse eller någon annan internationell förpliktelse som binder Finland. I 18 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet föreskrivs om besök både i myndigheternas och i näringsidkarnas verksamhetsutrymmen. Bestämmelsen har i typiska fall ansetts höra till området för lagstiftningen också när det är frågan om bilaterala förpliktelser som gäller informationssäkerhet.

Enligt fördraget har sådana personer rätt att göra besök som har genomgått adekvat säkerhetsutredning och har ett behov att få information. I Finland ingår bestämmelser om personer som är föremål för säkerhetsutredning samt om det förfarande som ska tillämpas på utredningen i lagen om säkerhetsut-

redningar (177/2002), vilket gör att de bestämmelser i fördraget som gäller säkerhetsutredningar hör till området för lagstiftningen.

Eftersom lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet inte kan tillämpas på alla besök som avses i fördraget, föreslås det att i 2 § i lagen om sätande i kraft av fördraget ska inbegripas en uttrycklig bestämmelse om att lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet ska tillämpas också när det är frågan om övervakad icke-säkerhetsklassificerad information som avses i fördraget och följaktligen också besök med anknytning till denna information.

Bestämmelserna i artikel IV hör på ovan anförda grunder till området för lagstiftningen och de kräver att riksdagen godkänner dem.

Bestämmelserna i artikeln ingår i det ursprungliga fördraget som undertecknades år 1995.

Artikel V. Finansiella arrangemang. Enligt artikeln svarar vardera parten till fullt belopp för de kostnader den förorsakas av informationsutbyte i enlighet med fördraget eller av ledning och administrering i samband med detta. Artikeln fastslår också att en part utan dröjsmål ska meddela den andra parten, om de medel som står till buds inte räcker till för att utföra partens uppgifter enligt fördraget.

Kostnaderna för det informationsutbyte som ska göras med stöd av fördraget täcks med anslag som årligen beviljas försvarsministeriets förvaltningsområde i statsbudgeten och som ingår i ramen för försvarsministeriets förvaltningsområde. Eftersom bestämmelsen i artikeln således inte orsakar sådana betydande upprepade kostnader eller utgifter av engångsnatur, som inte kan täckas med de anslag som redan finns i budgeten eller med budgetreserveringar, förutsätter sättandet i kraft av bestämmelsen inte samtycke av riksdagen.

Bestämmelserna i artikeln ingår i det ursprungliga fördraget som undertecknades år 1995.

Artikel VI. Kontraktsarrangemang. Enligt artikeln ger fördraget inga fullmakter att ingå kontrakt med anknytning till utbyte av sådan

FoU-information som är förenlig med fördraget.

Bestämmelserna i artikeln ingår i det ursprungliga fördraget som undertecknades år 1995.

Artikel VII. Överlåtelse och användning av FoU-information. I artikel VII i fördraget bestäms om överlåtelse och användning av FoU-information. FoU-information är enligt fördraget FoU-information förmedlad på vilket sätt som helst, oberoende av dess form eller slag, inklusive men inte enbart vetenskaplig, teknisk eller med affärsverksamhet eller ekonomi sammanhängande FoU-information, oberoende av om den omfattas av immateriell rätt, patent eller något annat rättsligt skydd.

Enligt artikel 7.2 får FoU-information som överlåts användas endast i syfte att skaffa och bedöma information. I enlighet med punkt 7.3 får den part som mottagit informationen inte använda FoU-informationen för annat syfte än det som informationen har överlåts för, utan skriftligt samtycke på förhand av den överlåtande parten. Den part som mottagit informationen får inte heller överlåta informationen vidare, med undantag av till sin egen stödpersonal, utan skriftligt samtycke på förhand till detta av den överlåtande parten. I punkt 7.4 igen regleras eventuell vidareöverlåtelse i enlighet med punkt 7.3.

Enligt punkt 7.5 kan i en enskild bilaga som gäller informationsutbyte överenskommas om en mera vidsträckt användning av FoU-information än den som överenskommits i fördraget. Bilagan ska i så fall innehålla bestämmelser om för vilka syften FoU-informationen får användas. Användningen ska begränsas till försvarssyften.

I offentlighetslagen föreskrivs om offentlighet i fråga om myndigheternas handlingar. I 24 § 1 mom. i offentlighetslagen föreskrivs om sekretessbelagda handlingar. Lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet tillämpas för sin del på särskilt känsligt informationsmaterial. Med detta avses bl.a. sekretessbelagda handlingar och material som har sänts till en finsk myndighet och vilkas avsändare har gjort märkningar i dem som gäller deras säkerhetsklass i enlighet med en internationell överens-

kommelse eller någon annan internationell förpliktelse som binder Finland.

Enligt punkt 7.7 i fördraget utbyts FoU-information endast om detta kan göras utan att man blir ansvarig gentemot innehavare av ensamrätt och på ett sådant sätt att anvisningar och bestämmelser om nationell överlåtelse kan iakttas.

Enligt punkt 7.8 ska all FoU-information som omfattas av ensamrätt identifieras, märkas och behandlas i enlighet med artikel VIII (Övervakad icke-säkerhetsklassificerad information) och artikel IX (Säkerhet). Bestämmelser om sekretess- och klassificeringsmärkning finns i offentlighetslagen och i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet.

Enligt punkt 7.11 i fördraget följs vid genomförandet av alla överföringar av FoU-information de lagar och bestämmelser om exportkontroll som är tillämpliga hos den part som levererar informationen. Den part som levererar informationen bör försäkra sig om att tillämpliga exportkontrollmärkningar har gjorts på FoU-informationen innan den överförs till den part som är mottagare.

Bestämmelser om övervakning av exporten av försvarsmateriel finns i lagen om export och transitering av försvarsmateriel (242/1990). Genom förordningen om export och transitering av försvarsmateriel (108/1997) och försvarsministeriets beslut om verkställighet av förordningen om export och transitering av försvarsmateriel (192/1997) meddelas närmare bestämmelser om vilka produkter som ska anses som sådan försvarsmateriel som avses i lagen samt som teknologi och know-how som sammanhänger med dem.

Bestämmelser om kontroll av exporten av produkter med dubbel användning finns i lagen om kontroll av export av produkter med dubbel användning (562/1996). Bestämmelser om kontroll av export av produkter med dubbla användningsområden finns dessutom i rådets förordning (EG) nr 428/2009 om upprättande av en gemenskapsordning för kontroll av export, överföring, förmedling och transitering av produkter med dubbla användningsområden och i rådets gemensamma åtgärd om kontroll av tekniskt bistånd i samband med viss slags militär slutanvändning

(2000/401/GUSP). I bilaga 1 till rådets förordning räknas i detalj upp vilka produkter med dubbla användningsområden som övervakas, inklusive programvaror och teknologier som är förknippade med dem.

Bestämmelserna i artikel VII hör på ovan nämnda grunder till området för lagstiftningen och de kräver godkännande av riksdagen.

Bestämmelserna i artikeln ingår huvudsakligen i det ursprungliga fördraget som undertecknades år 1995. Genom ändringsfördraget har punkt 7.11 fogats till fördraget.

Artikel VIII. *Övervakad icke-säkerhetsklassificerad information.* Artikel VIII i fördraget innehåller bestämmelser om hantering, användning, överlåtelse och övervakning av övervakad icke-säkerhetsklassificerad information.

Enligt punkt 8.1 i fördraget används övervakad icke-säkerhetsklassificerad information, som mottagits i enlighet med fördraget, endast för sådana användningsändamål som tillåts på basis av artikel VII (Överlåtelse och användning av FoU-information). Tillgången till information begränsas till den personal som nödvändigtvis måste få informationen för sådan användning som nämns i 7.1.1, och på informationstillgången tillämpas bestämmelserna i artikel X (Överföringar till tredje part). Parterna genomför alla lagliga åtgärder, inklusive nationell klassificering, för att skydda sådan information mot överlåtelse. Den part som levererar informationen enligt punkt 8.2 i fördraget försäkras sig om att den övervakade icke-säkerhetsklassificerade informationen märks på korrekt sätt för påvisande av att den är konfidentiell.

Enligt definitionerna i fördraget avses med övervakad icke-säkerhetsklassificerad information sådan information som inte har säkerhetsklassificerats men vars tillgång eller distribution begränsas i enlighet med tillämpliga nationella författningar eller bestämmelser. Förenta staterna hanterar som övervakad icke-säkerhetsklassificerad information bl.a. information som inte är säkerhetsklassificerad men för vilken exportkontrollbegränsningar har ställts. Övervakad icke-säkerhetsklassificerad information kan också vara information som innehåller affärs- eller yrkeshemligheter eller begränsningar i över-

låtelse och användning som sammanhänger med immateriella rättigheter.

Eftersom övervakad icke-säkerhetsklassificerad information som ska överlåtas till Finland i enlighet med fördraget inte är säkerhetsklassificerad information i avsändarstaten, kan lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet inte tillämpas på sekretessbeläggande och hantering av denna information. Det föreslås emellertid att i 2 § i lagen om sättande i kraft av fördraget ska inbegripas en uttrycklig bestämmelse om att lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet ska tillämpas också när det är frågan om övervakad icke-säkerhetsklassificerad information som avses i fördraget.

Bestämmelserna i artikeln hör därmed till området för lagstiftningen.

Bestämmelserna i artikeln ingår i det ursprungliga fördraget som undertecknades år 1995.

Artikel IX. Säkerhet. I artikel IX i fördraget bestäms närmare om förvaring, hantering, överföring och skyddande av säkerhetsklassificerad information.

I enlighet med punkt 9.1 i fördraget bör den information eller det material som tagits emot med stöd av fördraget förvaras, hanteras, överförs och skyddas i enlighet med överenskommelsen mellan Finlands och För-
enta staternas försvarsministerier från år 1991 om sekretesskydd av militär information (FördrS 95/1991) och dess tilläggsöverenskommelse.

I punkterna 9.2 – 9.4 i fördraget meddelas tilläggsbestämmelser som gäller överföring, hantering och överlåtelse av information. I enlighet med punkt 9.2 i fördraget överförs information endast via officiella kanaler mellan staterna eller via kanaler som godkänts av parternas utsedda säkerhetsmyndigheter. Enligt punkt 9.3 i fördraget vidtar parterna alla till buds stående lagliga åtgärder för att försäkra sig om att information som tagits emot med stöd av fördraget skyddas mot annan överlåtelse. Överlåtelse av säkerhetsklassificerad information till en statlig sammanslutning, en nationell sammanslutning, en organisation eller en annan sammanslutning hos en tredje part är inte tillåten utan att den part som levererat informationen på förhand har

gett skriftligt samtycke till detta. Dessutom kan säkerhetsklassificerad information användas endast för syften som är förenliga med fördraget.

I offentlighetslagen föreskrivs om offentlighet i fråga om myndigheternas handlingar. I 24 § 1 mom. i offentlighetslagen föreskrivs om sekretessbelagda handlingar. Lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet tillämpas igen på särskilt känsligt informationsmaterial. Med detta avses bl.a. sekretessbelagda handlingar och material som har sänts till en finsk myndighet och vilkas avsändare har gjort märkningar i dem som gäller deras säkerhetsklass i enlighet med en internationell överenskommelse eller någon annan internationell förpliktelse som binder Finland.

Bestämmelserna i fördraget motsvarar dem som i bilaterala överenskommelser om informationssäkerhet vanligen har ansetts höra till området för lagstiftningen.

Bestämmelserna i artikeln ingår i huvudsak i det ursprungliga fördraget som undertecknades år 1995. Genom ändringsfördraget har punkt 9.7 i fördraget ändrats på det sätt som refereras ovan i samband med ändringsfördraget.

Artikel X. Överföringar till tredje part. Artikeln reglerar försäljning och överlåtelse av FoU-information till tredje part. Tredje parter är bl.a. andra stater än de som är parter i projektet samt fysiska och juridiska personer från dessa stater.

I enlighet med artikeln förutsätter försäljning, överlåtelse och överföring av äganderätt eller innehav av FoU-information till tredje part skriftligt samtycke på förhand av den part som levererat informationen. Den part som levererat informationen svarar ensam för tillståndet av försäljning eller överföring och för definierande av nödvändiga bestämmelser och metoder som gäller genomförandet av försäljning och överföring.

Som det har konstaterats ovan är huvudregeln i Finland att myndigheternas handlingar är offentliga. De bestämmelser i fördraget som gäller skyddande och överlåtelse av FoU-information hör därmed till området för lagstiftningen.

Bestämmelserna i artikeln ingår i det ursprungliga fördraget som undertecknades år 1995.

Artikel XI. Avgörandet av tvister. I artikeln finns bestämmelser om hur tvister ska avgöras. De tvister mellan parterna som uppkommer i samband med eller anknyter till verkställandet av fördraget avgörs enbart genom förhandlingar mellan parterna, de förs inte till någon nationell eller internationell domstol eller någon annan person eller sammanslutning för avgörande.

Bestämmelserna i artikeln ingår i det ursprungliga fördraget som undertecknades år 1995.

Artikel XII. Ändring, uppsägning, ikraftträdande och giltighet. Artikeln innehåller bestämmelser om ikraftträdande, giltighet, ändring och uppsägning av fördraget.

Enligt punkt 12.5 i fördraget träder fördraget i kraft sedan parterna har undertecknat det och det gäller till och med den 5 oktober 2025. Parterna förhandlar senast sex (6) år innan detta fördrags giltighet upphör och beslutar huruvida dess giltighet ska förlängas. Fördragets giltighet kan efter detta förlängas genom ett skriftligt samtycke av parterna.

Enligt punkt 12.1 i fördraget kan fördraget och bilagan till det ändras genom en skriftlig överenskommelse mellan parterna. De bilagor som gäller informationsutbyte kan ändras genom skriftligt samtycke av bilagemyndigheterna, men bilagemyndigheterna kan göra ändringar i de tekniska projektledarnas uppgifter och de tekniska projektledarna kan göra ändringar i förteckningarna över inrättningar som ingår i bilagorna genom brevväxling. Punkterna 12.2 – 12.3 innehåller dessutom bestämmelser som gäller uppsägning av fördraget och de bilagor som gäller informationsutbyte. I enlighet med punkt 12.4 i fördraget är parternas rättigheter och skyldigheter som grundar sig på artikel VII (Överlåtelse och användning av FoU-information), artikel VIII (Övervakad icke-säkerhetsklassificerad information), artikel IX (Säkerhet) och artikel X (Överföringar till tredje part) fortsättningsvis i kraft också om fördraget eller en bilaga som gäller informationsutbyte har sagts upp eller upphört att gälla.

Den bestämmelse som gäller fördragets ikraftträdande är en gammal, historisk bestämmelse. Fördraget har trätt i kraft år 1995 genom att det undertecknades. De ändringar som gjorts i fördraget och som ingår i ändringsfördraget träder i kraft i enlighet med artikel III i ändringsfördraget. I den artikeln konstateras följande: "Sedan båda parterna har undertecknat denna ändring, meddelar Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands räkning, Amerikas Förenta staters försvarsministerium när de nationella åtgärder har slutförts som förutsätts för att denna ändring ska kunna träda i kraft. Denna ändring träder i kraft den dag som fastställs i meddelandet i fråga."

Den punkt som gäller fördragets giltighet och punkt 12.1 står i den form som de ändrats i genom ändringsfördraget. Övriga fördragsbestämmelser motsvarar den formulering de hade i det fördrag som undertecknades år 1995.

2 Lagförslag

1 §. I 1 § i lagen ingår en bestämmelse för en sedvanlig blankettlag, genom vilken de bestämmelser i fördraget som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft genom lag. De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen har refererats ovan i samband med detaljmotiveringen och de refereras också nedan i det avsnitt som gäller behovet av riksdagens samtycke.

2 §. Paragrafen innehåller bestämmelser som gäller sekretessbeläggande av handlingar och information som har utbyttts och producerats i enlighet med fördraget, överlåtelse, användning och annan hantering av samt övervakning av hanteringen av sekretessbelagd information. Bestämmelserna är nödvändiga eftersom övervakad icke-säkerhetsklassificerad information som ska överlätas i enlighet med fördraget inte är säkerhetsklassificerad, vilket gör att lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet inte kan tillämpas på denna information som hanteras i projektet. Till den del som information som utbyttts och producerats i enlighet med fördraget innehåller

ler säkerhetsklassificerad information, skyddas den genom de säkerhetsöverenskommelser som är i kraft mellan Finlands och Förenta staternas försvarsministerier.

Med stöd av paragrafen är de handlingar som getts till en finsk myndighet och de som den upprättat för sådant informationsutbyte som avses i fördraget sekretessbelagda och de får inte överlätas eller användas för annat än det syfte som de har getts för, om inte handlingens överlåtare har gett sitt samtycke till detta också när det är frågan om övervakad icke-säkerhetsklassificerad information. Bestämmelserna i fördraget förutsätter att den information som utbyttts eller producerats inom ramen för fördraget ska få ett effektivare skydd, vilket gör att, eftersom lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet inte kan tillämpas på nämnda information, det föreslås att i 2 § i lagen om sättande i kraft av fördraget ska tas in en uttrycklig bestämmelse om saken. Bestämmelsen i paragrafen gäller övervakad icke-säkerhetsklassificerad information som behandlas i artikel VIII i fördraget.

3 §. Lagen föreslås träda i kraft vid en tidpunkt om vilken ska föreskrivas genom förordning av republikens president samtidigt som fördraget träder i kraft.

3 Ikraftträdande

I enlighet med artikel III i ändringsfördraget meddelar Finlands försvarsministerium, som agerar för finska regeringens räkning, skriftligen Förenta staternas försvarsministerium när Finland har slutfört sina åtgärder enligt den nationella lagstiftningen vilka förutsätts för att ändringsfördraget ska kunna träda i kraft. Ändringsfördraget träder i kraft vid den tidpunkt som nämns i meddelandet. Meddelandet fogas till ändringsfördragets signatärsida.

Lagen om sättande i kraft av fördraget avses träda i kraft vid en tidpunkt om vilken ska bestämmas genom förordning av republikens president samtidigt som ändringsfördraget träder i kraft.

4 Behovet av riksdagens samtycke och behandlingsordning

4.1 Behovet av riksdagens samtycke

Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen krävs riksdagens godkännande bl.a. för fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen. Enligt grundlagsutskottets tolkningspraxis ska bestämmelsen läsas så att den hör till området för lagstiftningen, om den gäller utövande eller begränsning av någon grundläggande fri- eller rättighet som är skyddad i grundlagen, om den i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter och skyldigheter, om den sak som bestämmelsen gäller enligt grundlagen ska föreskrivas i lag eller om det finns lagbestämmelser om den sak som lagen gäller eller om det enligt rådande uppfattning i Finland ska lagstiftas om saken. Enligt grundlagsutskottet hör en bestämmelse om en internationell förpliktelse enligt dessa kriterier till området för lagstiftningen oavsett om den strider mot eller överensstämmer med en lagbestämmelse i Finland (GrUU 11/2000 rd, GrUU 12/2000 rd och GrUU 45/2000 rd).

Definitioner

I artikel I i fördraget definieras de centrala termer som används i fördraget. Grundlagsutskottet har ansett att om begreppsdefinitioner i ett fördrag gäller frågor som hör till området för lagstiftningen, inverkar definitionerna indirekt på det materiella innehållet och tillämpningen av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen och därför hör de också själva till området för lagstiftningen (GrUU 6/2001 rd, GrUU 24/2001 rd och GrUU 48/2004 rd).

Av de definitioner som ingår i artikel I i fördraget hör de definitioner som gäller säkerhetsklassificerad information, övervakad icke-säkerhetsklassificerad information, FoU-information och tredje part samt de begränsningar av tillämpningsområdet som ingår i punkterna 2.5 – 2.7 på ovan nämnda grunder till området för lagstiftningen.

Informationens offentlighet och informationssäkerhet

I Finland är huvudregeln att myndigheternas handlingar är offentliga. Var och en har enligt 12 § 2 mom. i grundlagen rätt att ta del av en myndighets offentliga handling. Denna rätt kan av tvingande skäl begränsas endast genom lag. Sådana bestämmelser finns i offentlighetslagen samt i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet.

I lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet föreskrivs om myndigheternas åtgärder för att uppfylla internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. Enligt 2 § i lagen avses med särskilt känsligt informationsmaterial sådana sekretessbelagda handlingar och material samt sådan information som kan fås ur dem samt sådana handlingar och material som producerats utifrån dessa handlingar och material samt denna information och som har säkerhetsklassificerats enligt en internationell förpliktelse som gäller informationssäkerhet. Enligt 6 § 1 mom. i lagen ska särskilt känsligt informationsmaterial sekretessbeläggas. Enligt 2 mom. i samma lagrum får särskilt känsligt informationsmaterial användas och lämnas ut endast för angivet ändamål, om inte den som bestämt materialets säkerhetsklass har samtyckt till något annat. En myndighet som hanterar särskilt känsligt informationsmaterial ska se till att endast personer som behöver informationen för skötsel av sina uppgifter har tillgång till materialet. Lagen tillämpas också på det projekt det nu är frågan om när säkerhetsklassificerad information överläts.

I artikel VII i fördraget begränsas överlåtelse och användning av information. Punkterna 7.2 – 7.3 och 7.5 i fördraget gäller användning av FoU-information och punkt 7.3 vidareöverlåtelse av FoU-information. I artikel IX igen bestäms närmare om överlåtelse, skyddande och användning av säkerhetsklassificerad information. I artikeln konstateras det uttryckligen att på detta sätt klassificerad information skyddas i enlighet med fördragsparternas bilaterala överenskommelser om informationssäkerhet och bestämmelserna i artikel IX. I artikel X i fördraget begränsas

överlåtelse av information till tredje part. I enlighet med artikeln får FoU-information inte överlåtas till tredje part utan partens samtycke på förhand.

De bestämmelser som refereras ovan förutsätter godkännande av riksdagen.

I punkterna 8.2 och 9.2 i fördraget finns bestämmelser om att sekretess- och klassificeringsmärkningar ska göras i den FoU-information som överläts. Bestämmelser om anteckning av säkerhetsklass på information finns i 25 § i offentlighetslagen och i 8 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. Följaktligen förutsätter bestämmelserna godkännande av riksdagen.

Artikel IX i fördraget innehåller bestämmelser om hur övervakad icke-säkerhetsklassificerad information ska hanteras, användas, överlåtas och övervakas. Det föreslås att i lagen om sättande i kraft av fördraget ska inbegripas en bestämmelse med det uttryckliga sakinnehållet att på sekretessbeläggande, användning, överlåtelse och annan hantering av samt på övervakning av hantering av de handlingar som getts till en finsk myndighet och de handlingar som den upprättat på basis av fördraget samt den information som ingår i dem tillämpas vad som föreskrivs i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet också när det är frågan om övervakad icke-säkerhetsklassificerad information som avses i fördraget eller av hantering av sådan.

I artikel IV i fördraget bestäms om parternas besök i de tekniska projektledarnas lokaler och inrättningar. Alla besökare ska följa säkerhetsföreskrifterna hos den part som är värd. Information som ska överlåtas till besökarna eller göras tillgänglig för dem ska behandlas som om den skulle ha överlåtits till den part som har sänt besökarna. Syftet med artikeln är att skydda säkerhetsklassificerad information och övervakad icke-säkerhetsklassificerad information för att syftet med fördraget ska realiseras. I den besöksrätt som fastslås i artikeln ingår inte användning av offentlig makt eller granskningsrätt, vilket skulle stå i strid med grundlagen (GrUU 179/1997).

Om besök föreskrivs i 18 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller infor-

mationssäkerhet. Dessutom har i lagen om sättande i kraft av fördraget tagits in en hänvisningsbestämmelse till nämnda lag för skyddande av övervakad icke-säkerhetsklassificerad information. Bestämmelsen i artikeln förutsätter därmed samtycke av riksdagen.

Enligt artikel IV i fördraget har de personer rätt att göra besök som har genomgått en adekvat säkerhetsutredning och som har ett behov att få information som anknyter till deras uppgifter. När en säkerhetsutredning görs ska det beaktas vad som i 10 § 1 mom. i grundlagen föreskrivs om skydd av privatliv och skyldigheten att föreskriva om skydd av personuppgifter genom lag. Om säkerhetsutredning föreskrivs i lagen om säkerhetsutredningar. Bestämmelsen förutsätter därmed godkännande av riksdagen.

Exportkontrollbestämmelser

Om exportkontroll av försvarsmateriel föreskrivs i lagen om export och transitering av försvarsmateriel. Genom förordningen om export och transitering av försvarsmateriel och försvarsministeriets beslut om verkställighet av förordningen om export och transitering av försvarsmateriel har närmare bestämmelser meddelats om vilka produkter som anses som sådan försvarsmateriel som avses i lagen samt om teknologi och know-how med anknytning till dem.

Utgående från 2 § i lagen om export och transitering av försvarsmateriel är export och transitering av försvarsmateriel tillåten endast med ett för detta beviljat tillstånd. Enligt 3 § i lagen beviljas exporttillstånd inte, om tillståndet skulle äventyra Finlands säkerhet eller stå i strid med den utrikespolitiska linje som Finland tillägnat sig. Statsrådets beslut om allmänna riktlinjer för export, transitering och förmedling av försvarsmateriel innehåller preciserande riktgivande tillämpningsregler ur utrikes- och säkerhetspolitiskt perspektiv på när det är frågan om en sådan situation som avses i 3 § i lagen. I praktiken har tillstånd inte heller beviljats för export där den försvarsmateriel som är föremål för exporten har importerats till Finland med begränsningar i eller förbud mot vidareexport.

Om exportkontroll av produkter med dubbla användningsområden föreskrivs i lagen om kontroll av export av produkter med dubbel användning. Av produkter med dubbel användning är de produkter som nämns i 2 § i lagen föremål för exportbegränsningar. Bestämmelser om kontroll av export av produkter med dubbla användningsområden finns dessutom i rådets förordning (EG) nr 428/2009 om upprättande av en gemenskapsordning för kontroll av export, överföring, förmedling och transitering av produkter med dubbla användningsområden och i rådets gemensamma åtgärd om kontroll av tekniskt bistånd i samband med viss slags militär slutanvändning (2000/401/GUSP), som rådet har antagit på basis av artikel 14 i fördraget om Europeiska unionen. I bilaga 1 till rådets förordning räknas i detalj upp vilka produkter med dubbla användningsområden som övervakas, inklusive programvaror och teknologier som är förknippade med dem. Med stöd av ovan nämnda lag eller rådets förordning är export och gemenskapsleverans av en produkt med dubbla användningsområden vilken övervakas tillåten endast med tillstånd. Enligt lagen kan man låta bli att bevilja tillstånd bl.a. om varan eller tjänsten har importerats till Finland med begränsningar i eller förbud mot vidareexport.

I artikel XII i fördraget bestäms om de exportkontrollbestämmelser som ska tillämpas på överföring av information. Fördragsbestämmelsen hör till området för lagstiftningen och kräver godkännande av riksdagen.

4.2 Behandlingsordning

Fördraget innehåller bestämmelser som har beröringspunkter med skyddet för grundläggande rättigheter.

Artiklarna VII och IX i fördraget begränsar offentligheten för den information som är avsedd för myndighetsbruk och för säkerhetsklassificerad information. Bestämmelserna är av betydelse med tanke på den rätt att få information som skyddas av 12 § 2 mom. i grundlagen och bygger på offentlighetsprincipen. Denna rätt att få information får endast begränsas genom lag och endast av nödvändiga skäl. Som ett sådant nödvändigt skäl kan anses Finlands rykte som en pålitlig för-

dragspartner och det finska försvarets intresse.

Syftet med det fördrag det nu är frågan om är utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation. Informationsutbytet utvecklar den finska försvarsmaktens teknologiska kunande, förbättrar försvarsmaterielens kompatibilitet samt främjar försörjningsberedskapen. Genom alla dessa faktorer utvecklas och förbättras Finlands nationella försvarsförmåga samt förmåga att delta i krishanteringsoperationer.

Artikel VIII i fördraget innehåller bestämmelser om övervakad icke-säkerhetsklassificerad information. Den information som ska överlåtas enligt fördraget har inte till alla delar säkerhetsklassificerats, vilket gör att lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet inte direkt kan tillämpas på all information som hanteras i projektet. Det föreslås därför att i lagen om sättande i kraft av fördraget ska inbegripas en bestämmelse om att på sekretessbeläggande, användning, överlåtelse och annan hantering av samt på övervakning av hanteringen av de handlingar som sänts till Finland och de handlingar som upprättats i Finland samt på den information som ingår i dem tillämpas vad som föreskrivs i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet också då det är frågan om övervakad icke-säkerhetsklassificerad information som avses i fördraget.

De ovan nämnda fördragsbestämmelserna hör till området för lagstiftningen, men de står inte i strid med grundlagen. Således kan fördraget inte anses innehålla bestämmelser som skulle gälla grundlagen på det sätt som avses i dess 94 § 2 mom. eller 95 § 2 mom. Enligt regeringens uppfattning kan fördraget antas med röstningsmajoritet och förslaget till lag om sättande i kraft av fördraget kan godkännas i den lagstiftningsordning som gäller för vanliga lagar.

Utgående från det som sägs ovan och i enlighet med 94 § i grundlagen anför det

att Riksdagen ska anta den av Finlands försvarsministerium för republikens Finlands regerings räkning i Helsingfors den 23 maj 2010 och av Amerikas Förenta staters försvarsministe-

rium i Arlington den 7 maj 2010 undertecknade ändring 1 till det mellan Finlands försvarsministerium och Amerikas Förenta staters försvarsministerium ingångna fördraget om utby-

te av forsknings- och utvecklingsinformation.

Eftersom fördraget innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen ges Riksdagen samtidigt följande lagförslag:

Lagförslag

Lag

om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i fördraget med Amerikas Förenta stater om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation och om tillämpning av fördraget

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Washington DC den 11 september 1995 och i Helsingfors den 5 oktober 1995 mellan Finlands försvarsministerium och Amerikas Förenta staters försvarsministerium ingångna fördraget om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation, sådant det lyder ändrat genom ändring 1 som ingåtts av Finlands försvarsministerium för Finlands regerings räkning i Helsingfors den 23 maj 2010 och av Amerikas Förenta staters försvarsministerium i Arlington den 7 maj 2010, är i kraft som lag sådana Finland har förbundit sig vid dem.

2 §

På sekretessbeläggande, användning, överlåtelse och annan hantering av samt på övervakning av hanteringen av de handlingar som sänts till Finland och de handlingar som upprättats i Finland på basis av det fördrag som avses i 1 § tillämpas lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet (588/2004) också då det är frågan om övervakad icke-säkerhetsklassificerad information som avses i fördraget eller om hanteringen av sådan.

3 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 27 augusti 2010

Republikens President

TARJA HALONEN

Försvarsminister *Jyri Häkämies*

Fördragstext

ÄNDRING 1

AMENDMENT ONE

I FÖRDRAGET

TO THE

MELLAN FINLANDS FÖRSVARSMINI-
STERIUM

AGREEMENT BETWEEN

OCH

THE MINISTRY OF DEFENCE OF FIN-
LANDAMERIKAS FÖRENTA STATERS FÖR-
SVARSMINISTERIUM

AND

OM UTBYTE AV FORSKNINGS- OCH
UTVECKLINGSINFORMATIONTHE DEPARTMENT OF DEFENSE OF
THE UNITED STATES OF AMERICA

CONCERNING

(kortnamn: ramfördraget mellan Finland och
Förenta staterna om informationsutbyte)

EXCHANGE OF

RESEARCH AND DEVELOPMENT IN-
FORMATION(Short Title: Finland-U.S. Master Informa-
tion Exchange Agreement)

INLEDNING

PREAMBLE

Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands regerings räkning, och Amerikas Förenta staters försvarsministerium, nedan "parterna", som

beaktar det mellan Finlands försvarsministerium och Amerikas Förenta staters försvarsministerium ingångna fördraget om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation (nedan "fördraget"), som trädde i kraft den 5 oktober 1995,

har kommit överens om följande:

The Ministry of Defence of Finland acting on behalf of the Government of the Republic of Finland and the Department of Defense of the United States of America, hereinafter referred to as the "Parties";

Considering the Agreement between the Ministry of Defence of Finland and the Department of Defense of the United States of America Concerning Exchange of Research and Development Information (hereinafter referred to as the "Agreement"), which entered into force October 5, 1995;

Have agreed as follows:

ARTIKEL I
SYFTEARTICLE I
PURPOSE

Syftet med denna ändring är att till fördraget foga text som gäller exportkontroll, att modernisera benämningarna på de nationella myndigheterna i Finland och Förenta staterna och på de nationella bilagemyndigheterna i Finland och Förenta staterna, vilka avses i

The purpose of this Amendment is to add export control text; update the titles of the Finland and United States national Authorities for the Agreement and the Finland and United States national Annex Authorities; change the highest classification level of Re-

fördraget, att ändra den högsta nivån på säkerhetsklassificeringen av den forsknings- och utvecklingsinformation (FoU-information) som ska utbytas i enlighet med de bilagor som gäller informationsutbyte, vilka utarbetats med stöd av detta fördrag, att förlänga fördragets giltighet och att ändra det på andra sätt som är nödvändiga.

ARTIKEL II ÄNDRING

Fördraget ändras enligt följande:

1. Formuleringen ”Finlands försvarsministerium” ersätts med ”Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands regerings räkning” till den del som den ingår i texten på fördragets rubriksida, i inledningen och i artiklarna I-XII.

2. I den engelska texten görs en språklig ändring av termen ”uppdragstagare” till den del som den ingår i fördragets text. Detta inverkar inte på den finska eller svenska versionen.

3. I den engelska texten görs en språklig ändring av termen ”uppdragstagarens stöd-personal” till den del som den ingår i fördragets text. Detta inverkar inte på den finska eller svenska versionen.

4. Förkortningen ”MIEA” ersätts med ordet ”Fördrag” till den del som den ingår i texten i Bilaga 1 (”Modell till bilaga som gäller informationsutbyte”) till fördraget.

5. Artikel I (Definitioner på termer och förkortningar) ändras genom att följande termer och definitioner fogas till den:

Uppdragstagare	En sammanslutning som står utanför parternas statliga organisationer, och med vilken en parts kontrakterande verk har ingått ett kontrakt
----------------	---

search and Development (R&D) Information that may be exchanged pursuant to the Information Exchange Annexes (IEAs) under this Agreement; extend the duration of the Agreement; and otherwise modify the Agreement as appropriate.

ARTICLE II AMENDMENT

The Agreement is hereby amended as follows:

1. Replace the words, “the Ministry of Defence of Finland”, with the words, “the Ministry of Defence of Finland acting on behalf of the Government of the Republic of Finland”, wherever they appear in the title page, the Preamble, and Articles I through XII of the Agreement.

2. Replace the word, “contractor”, with the word, “Contractor”, wherever it appears in the Agreement.

3. Replace the words, “contractor support personnel”, with the words, “Contractor Support Personnel”, wherever they appear in the Agreement.

4. Replace the acronym “MIEA” with the word, “Agreement”, wherever it appears in Appendix 1 (“Model” Information Exchange Annex) of the Agreement.

5. Change Article I, Definition of Terms and Abbreviations, by adding the following terms and definitions:

Contractor	Any entity outside the governmental organizations of the Parties that is awarded a contract by a Party’s contracting agency.
Contractor Support Personnel	Persons specifically identified as providing administrative, managerial, scientific

Uppdragstagens stödpersonal	De personer som uttryckligen har utnämnts för att ge parten administrativa, till ledningen anknutna, vetenskapliga eller tekniska stödtjänster med stöd av stödkontraktet.
Part	Undertecknare av detta fördrag, som representeras av sin militära eller civila personal. När detta fördrag tillämpas, är uppdragstagarna och uppdragstagarnas stödpersonal inte representanter för parterna.

	tific, or technical support services to a Party under a support contract.
Party	A signatory to this Agreement represented by its military and civilian personnel. Contractors and Contractor Support Personnel shall not be representatives of a Party under this Agreement.

6. Artikel II (Syfte och omfattning) ändras enligt följande:

a. Första meningen i punkt 2.2 ersätts enligt följande: "Parterna kan med stöd av detta fördrag sinsemellan utbyta FoU-information sedan de har undertecknat en särskild bilaga som gäller informationsutbyte och som bifogas detta fördrag."

b. Den första meningen i punkt 2.3 ersätts enligt följande: "Varje särskild bilaga som gäller informationsutbyte upprättas och undertecknas mellan de bilagemyndigheter som saken angår i enlighet med detta fördrag, och bestämmelserna i fördraget inbegrips i bilagan med hänvisningar."

c. Underpunkt 2.3.3 ersätts enligt följande: vid behov ska eventuella bestämmelser om en mera vidsträckt användning av FoU-information preciseras i enlighet med punkt 7.5 i detta fördrag,"

7. Artikel III (Förvaltning) ändras enligt följande:

a. Den i punkt 3.1 nämnda benämningen Finlands nationella myndighet ersätts med följande benämning:

"Överdirektören vid försvarsministeriets resurspolitiska avdelning."

6. Change Article II (Objective and Scope) as follows:

a. Replace the first sentence of paragraph 2.2. with the following: "The Parties may exchange R&D Information under this Agreement upon conclusion of separate Information Exchange Annexes (IEAs) to this Agreement."

b. Replace the first sentence of paragraph 2.3. with the following: "Each separate IEA, upon conclusion by the relevant Annex Authorities, shall be entered into pursuant to this Agreement, the provisions of which shall be incorporated by reference."

c. Replace subparagraph 2.3.3. with the following: "specify any provisions for broader use of R&D Information in accordance with paragraph 7.5. of this Agreement, as appropriate;"

7. Change Article III, Management, as follows:

a. Replace the title of the Finland national Authority in paragraph 3.1. with the following:

"Director General, Resource Policy Department, Ministry of Defence".

b. Den i punkt 3.1 nämnda benämningen Förenta staternas nationella myndighet ersätts med följande benämning:

”Director, International Cooperation
Office of the Under Secretary of Defense
(Acquisition, Technology and Logistics).”

c. Den i punkt 3.3 nämnda benämningen Finlands nationella bilagemyndighet ersätts med följande benämning:

”Krigsmaterielchefen vid huvudstabens materielavdelning.”

d. Den i punkt 3.3 nämnda listan på beteckningar på Förenta staternas nationella bilagemyndigheter ersätts med följande lista:

”The Deputy Assistant Secretary of the Navy (International Programs) (Marinen)
The Deputy Under Secretary of the Air Force (International Affairs) (Flygvapnet)
The Director, Missile Defense Agency (Missile Defense Agency)

The Office of the Assistant Secretary of the Army for Acquisition, Logistics and Technology (Deputy Director, Armaments Cooperation, Office of the Deputy Assistant Secretary for Defense Exports and Cooperation) (Armén).”

e. I underpunkt 3.4.3 ersätts ordalydelsen “för parterna” med ordalydelsen “för Finlands försvarsministerium och för Amerikas Förenta staters försvarsministerium”.

8. Artikel VII (Överlåtelse och användning av FoU-information) ändras enligt följande:

a. Efter punkt 7.10 fogas följande nya punkt till:

”7.11 Vid genomförandet av alla överföringar av FoU-information följs de lagar och bestämmelser om exportkontroll som är tillämpliga hos den informationslevererande parten. Den part som levererar informationen bör försäkra sig om att tillämpliga märkningar för exportkontroll har gjorts på FoU-informationen innan den överförs till den part

b. Replace the title of the United States national Authority in paragraph 3.1. with the following:

“Director, International Cooperation
Office of the Under Secretary of Defense
(Acquisition, Technology and Logistics).”

c. Replace the title of the Finland national Annex Authority in paragraph 3.3. with the following:

“Chief Armaments, Armaments Division, Defence Command Finland”.

d. Replace the list of titles of the United States national Annex Authorities in paragraph 3.3. with the following:

“The Deputy Assistant Secretary of the Navy (International Programs) (for Navy matters)
The Deputy Under Secretary of the Air Force (International Affairs) (for Air Force matters)

The Director, Missile Defense Agency (for Missile Defense Agency matters)

The Office of the Assistant Secretary of the Army for Acquisition, Logistics, and Technology (through the Deputy Director, Armaments Cooperation, Office of the Deputy Assistant Secretary for Defense Exports and Cooperation) (for Army matters).”

e. In subparagraph 3.4.3., replace the words, “on behalf of the Parties”, with the words, “on behalf of the Ministry of Defence of Finland and the Department of Defense of the United States of America”.

8. Change Article VII, Disclosure and Use of R&D Information, as follows:

a. Insert the following new paragraph after paragraph 7.10.:

“7.11. All transfers of R&D Information shall be consistent with the furnishing Party’s applicable export control laws and regulations. The furnishing Party shall ensure that the applicable export control markings are placed on its R&D Information before transferring it to the receiving Party.”

som tar emot informationen.”

9. Artikel IX (Säkerhet) ändras enligt följande:

a. Punkt 9.7 ersätts enligt följande:

”9.7 Den högsta nivån på klassificeringen av information som utbyts med stöd av en bilaga som gäller informationsutbyte, vilken hänför sig till detta fördrag, är SEKRETESS-BELAGD. Detta fördrag och dess innehåll har inte säkerhetsklassificerats.”

10. Artikel XII (Ändring, uppsägning, ikraftträdande och giltighet) ändras enligt följande:

a. Punkt 12.1 (inklusive underpunkterna 12.1.1 och 12.1.2) ersätts enligt följande: ”Detta fördrag och en bilaga till det kan ändras genom en skriftlig överenskommelse mellan parterna. De bilagor som gäller informationsutbyte kan ändras genom skriftligt samtycke av bilagemyndigheterna, men bilagemyndigheterna kan göra ändringar i de tekniska projektledarnas uppgifter och de tekniska projektledarna kan göra ändringar i förteckningarna över de inrättningar som ingår i bilagorna också genom brevväxling.”

b. Orden ”femton (15) år” som ingår i första meningen i punkt 12.5 ersätts med orden ”till och med den 5 oktober 2025”.

11. Bilaga 1 (Modell till bilaga som gäller informationsutbyte) ändras enligt följande:

a. Första meningen ersätts enligt följande: ”I enlighet med det mellan Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands räkning, och Amerikas Förenta staters försvarsministerium ingångna fördraget om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation, vilket trädde i kraft den 5 oktober 1995, sådant det lyder ändrat (nedan ”fördraget”), har mellan Finlands försvarsministerium och Amerikas Förenta staters försvarsministerium (nedan ”parterna”) härmed upprättats följande bilaga som gäller informationsutbyte.”

9. Change Article IX, Security, as follows:

a. Replace paragraph 9.7. with the following:

”9.7. Information exchanged in accordance with the IEAs of this Agreement may be classified up to and including SECRET. The existence of this Agreement is unclassified and the contents are unclassified.”

10. Change Article XII, Amendment, Termination, Entry into Force, and Duration, as follows:

a. Replace paragraph 12.1. (including subparagraphs 12.1.1. and 12.1.2.) with the following: “This Agreement, including its Appendix, may be amended upon the written consent of the Parties. The IEAs may be amended upon the written consent of the Annex Authorities, except that Annex Authorities may change the TPO assignments, and TPOs may change the list of Establishments in their IEAs, through exchange of correspondence.”

b. In the first sentence of paragraph 12.5., replace the words, “for fifteen years” with the words, “until October 5, 2025”.

11. Change Appendix 1, “Model” Information Exchange Annex, as follows:

a. Replace the first sentence with the following: “In accordance with the Agreement between the Ministry of Defence of Finland acting on behalf of the Government of the Republic of Finland and the Department of Defense of the United States of America Concerning Exchange of Research and Development Information, which entered into force on October 5, 1995, as amended (hereinafter referred to as the “Agreement”), the following Information Exchange Annex (IEA) is hereby established between the Ministry of Defence of Finland and the Depart-

ment of Defense of the United States of America (hereinafter referred to as the "Parties")."

b. Punkt 1.f ersätts enligt följande: "Parterna följer de krav som nämns i punkt 7.3 i fördraget, enligt vilka bl.a. "Den part som tar emot FoU-information får inte använda informationen för annat syfte än det som den har levererats för utan skriftligt samtycke till detta på förhand av den part som levererat informationen." Parterna följer också punkt 7.2 i fördraget, enligt vilken "Med undantag av bestämmelserna i punkt 7.5 i denna artikel får en part (inklusive dess uppdragstagares stöd-personal) använda FoU-information som har utbytts med stöd av detta fördrag endast i syfte att skaffa och bedöma information." Utöver detta följer parterna punkt 7.5 i fördraget: "Parterna kan i en enskild bilaga som gäller informationsutbyte bestämma att FoU-information som utbytts med stöd av den kan användas också för andra försvarssyften än informationsanskaffning och bedömning. En bilaga som gäller informationsutbyte bör innehålla särskilda bestämmelser om sådan användning som ska begränsas till endast de försvarssyften som preciseras i bilagan." Vad gäller iakttagandet av punkt 7.5 i fördraget, ingår särskilda bestämmelser om användning av FoU-information för andra försvarssyften än anskaffning och bedömning av information i punkt 4 i denna bilaga som gäller informationsutbyte."

c. Punkt 3.a ersätts enligt följande:

"a. Den högsta nivån på säkerhetsklassen för den information som ska utbytas med stöd av denna bilaga som gäller informationsutbyte är _____. (Obs: adekvat nivå på säkerhetsklassen, som kan vara högst SEKRETESSBELAGD, fogas till.)"

ARTIKEL III IKRAFTTRÄDANDE OCH GILTIGHET

Sedan båda parterna har undertecknat denna ändring meddelar Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands räk-

b. Replace paragraph 1.f. with the following: "The Parties shall comply with the requirements of paragraph 7.3. of the Agreement, which states, in part, that "R&D Information shall not be used by the receiving Party for any purpose other than the purpose for which it was furnished without the prior written consent of the furnishing Party." The Parties shall also comply with the requirements of paragraph 7.2. of the Agreement, which states, "Except as provided in paragraph 7.5., a Party (including its Contractor Support Personnel) may use the R&D Information exchanged under the Agreement solely for information and evaluation purposes." The Parties shall further comply with paragraph 7.5. of the Agreement, which states, "The Parties may determine in a specific IEA that R&D Information exchanged therein may be used for defense purposes other than information and evaluation. The IEA shall contain specific provisions for such use, which may not extend beyond the defense purposes specified therein." As to compliance with paragraph 7.5. of the Agreement, any specific provisions for use of R&D Information for defense purposes other than information and evaluation are in paragraph 4. of this IEA."

c. Replace paragraph 3.a. with the following:

"a. The highest classification of R&D Information to be exchanged under this IEA is _____. (Note: Insert the level of classification, up to SECRET, as appropriate.)"

ARTICLE III ENTRY INTO FORCE AND DURATION

After signature of this Amendment by both Parties, the Ministry of Defence of Finland acting on behalf of the Government of the

ning, Amerikas Förenta staters försvarsministerium när de nationella åtgärder har slutförts som förutsätts för att denna ändring ska kunna träda i kraft. Denna ändring träder i kraft den dag som fastslås i meddelandet.

Alla bestämmelser i fördraget förblir oförändrade, om de inte har ändrats i denna ändring.

Denna ändring är i kraft lika länge som det fördrag som ska ändras genom den.

SOM SÄKERHET FÖR DETTA har parternas på adekvat sätt befullmäktigade representanter undertecknat denna ändring i två ursprungsexemplar på engelska.

FÖR FINLANDS FÖRSVARSMINISTERIUM
SOM AGERAR FÖR REPUBLIKEN
FINLANDS REGERINGS RÄKNING

Eero Lavonen
Namnteckning

Eero Lavonen
Namn

Överdirektör
Ställning

25 maj 2010
Datum

Helsingfors
Ort

FÖR AMERIKAS FÖRENTA STATERS
FÖRSVARSMINISTERIUM

A. Volkman
Namnteckning

A. Volkman
Namn

Director, International Cooperation, USD
(AT&L)
Ställning

Republic of Finland shall notify the Department of Defense of the United States of America of the completion of its national measures necessary for the entry into force of this Amendment. This Amendment shall enter into force on the day specified in such notification.

Unless specifically amended herein, all provisions of the Agreement remain unchanged.

This Amendment shall remain in force for the same period as the Agreement that it amends.

IN WITNESS WHEREOF, the duly authorized representatives of the Parties have signed this amendment, in two originals in the English language.

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF
FINLAND ACTING ON BEHALF OF THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
FINLAND

Eero Lavonen
Signature

Eero Lavonen
Name

Director General
Title

May 25, 2010
Date

Helsinki
Location

FOR THE DEPARTMENT OF DEFENSE
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

A. Volkman
Signature

A. Volkman
Name

Director, International Cooperation,
USD(AT&L)
Title

7 maj 2010
Datum

Arlington, VA
Ort

May 7, 2010
Päiväys

Arlington, VA
Location

MEDDELANDE

Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands regerings räkning, meddelar Amerikas Förenta staters försvarsministerium att det har slutfört de nationella åtgärder som förutsätts för att denna ändring ska kunna träda i kraft och att ändringen träder i kraft _____.

FÖR FINLANDS FÖRSVARSMINISTERIUM, SOM AGERAR FÖR REPUBLIKEN FINLANDS REGERINGS RÄKNING

Datum: _____ Ort: _____

Förhandlingsprotokoll

Ämne

Ändring i det mellan Finlands försvarsministerium och Amerikas Förenta staters försvarsministerium ingångna fördraget om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation

Parter

Amerikas Förenta staters försvarsministerium och Finlands försvarsministerium

Förhandlingsdelegationer

Förenta staternas försvarsministerium
Phil Wheeler
Victoria Herman
Wayne Smith

Finlands försvarsministerium
Tarja Jaakkola, äldre regeringssekreterare,
Försvarsministeriet, Resurspolitiska avdelningen

NOTIFICATION

The Ministry of Defence of Finland acting on behalf of the Government of the Republic of Finland hereby notifies the Department of Defense of the United States of America that it has completed its national measures necessary for this Amendment to enter into force, and that this Amendment shall thereby enter into force on _____.

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF FINLAND ACTING ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND

Date: _____ Place: _____

Minutes of negotiations

Subject matter

Amendment of the Agreement between the Ministry of Defence of Finland and the Department of Defense of the United States of America Concerning Exchange of Research and Development Information

Parties:

Department of Defense of the United States of America and Ministry of Defence of Finland

Delegations for Negotiations:

US DoD:
Mr. Phil Wheeler,
Ms. Victoria Herman,
Mr. Wayne Smith,

FI MoD:
Ms. Tarja Jaakkola, Senior Governmental Secretary,
Ministry of Defence of Finland, Resource Policy Department

ing.övl Jyri Kosola, Huvudstaben, Materielavdelningen

Lt.Col. Jyri Kosola, Chief Technology Branch, Defence Command Finland

Förhandlingarna och resultatet av dem

Delegationerna har förhandlat om ändring 1 som ska göras i det mellan Finlands försvarsministerium och Amerikas Förenta staters försvarsministerium ingångna fördraget om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation i Washington DC den 8 oktober 2009 och i Helsingfors den 16 och 17 december 2009. Ändring 1 färdigställdes genom e-postutbyte mellan ledarna för delegationerna, vilka har undertecknat detta protokoll.

Syftet med förhandlingarna var att till fördraget foga text gällande exportkontroll, uppdatera benämningarna på Finlands och Förenta staternas nationella myndigheter samt Finlands och Förenta staternas nationella bilagemyndigheter, vilka avses i fördraget, ändra den högsta nivån på säkerhetsklassen för den forsknings- och utvecklingsinformation (FoU-information) som kan utbytas i enlighet med de bilagor som gäller informationsutbyte och som upprättats med stöd av fördraget, förlänga giltighetstiden för fördraget och ändra fördraget på andra nödvändiga sätt.

Delegationerna har nått enhällighet i fråga om formuleringarna i ändring 1. Innan ändring 1 kan undertecknas, ska den officiellt samordnas/behandlas och godkännas på åtgärd av parterna. Ledarna för delegationerna, vilka har undertecknat protokollet, konstaterar att man kan bli tvungen att göra ändringar i ändring 1 som en följd av den officiella samordningen/behandlingen.

Till detta protokoll bifogas fördragstexten och den konsoliderade texten till ändring 1 i den form den har i dag.

Ort och datum

4 februari 2010, Washington DC

Phil Wheeler
Phil Wheeler
Förenta staternas försvarsministerium

12 februari 2010, Helsingfors

Negotiations and their outcome:

The delegations have negotiated on the Amendment One to the Agreement between the Ministry of Defence of Finland and the Department of Defense of the United States of America Concerning Exchange of Research and Development Information in Washington D.C on 8 October 2009 and in Helsinki on 16-17 December 2009. The Amendment One was finalized through exchange of e-mails between the undersigned heads of delegations.

The purpose of the negotiations was to add export control text into the Agreement; update the titles of the Finland and United States national Authorities for the Agreement and the Finland and United States national Annex Authorities; change the highest classification level of Research and Development (R&D) Information that may be exchanged pursuant to the Information Exchange Annexes (IEAs) under the Agreement; extend the duration of the Agreement; and to otherwise modify the Agreement as appropriate.

The delegations have now reached a common understanding on the wording of the Amendment One. Since the Amendment One is subject to formal consultation/staffing and approval of the Parties prior to signature, the undersigned heads of delegations acknowledge that as result of the formal consultation/staffing changes to the Amendment One might be needed.

The consolidated text of the Agreement and the Amendment One, in its current wording, is attached to these minutes.

Place and date:

4 Feb 2010, Washington,DC

Phil Wheeler
Phil Wheeler
US DoD

12. February 2010, Helsinki

Tarja Jaakkola
 Tarja Jaakkola
 Finlands försvarsministerium

Tarja Jaakkola
 Tarja Jaakkola
 FI MoD

Konsoliderad kopia av fördraget mellan Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands regerings räkning, och Amerikas Förenta Staters försvarsministerium om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation, sådant detta fördrag lyder ändrat genom Ändring 1 i fördraget mellan Finlands försvarsministerium och Förenta Staternas försvarsministerium om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation.

Consolidated version of the Agreement between the Ministry of Defence of Finland acting on behalf of the Government of the Republic of Finland and the Department of Defense of the United States of America Concerning Exchange of Research and Development Information, as amended by Amendment One to the Agreement between the Ministry of Defence of Finland and the Department of Defense of the United States Concerning Exchange of Research and Development Information

FÖRDRAG

MELLAN FINLANDS FÖRSVARSMINI-
 STERIUM SOM AGERAR FÖR REPU-
 BLIKEN FINLANDS REGERINGS RÄK-
 NING

OCH

AMERIKAS FÖRENTA STATERS FÖR-
 SVARSMINISTERIUM

OM UTBYTE AV FORSKNINGS- OCH
 UTVECKLINGSINFORMATION

(kortnamn: ramfördraget mellan Finland och Förenta staterna om informationsutbyte)

INNEHÅLL

INLEDNING

ARTIKEL I
 DEFINITIONER PÅ TERMER OCH FÖR-
 KORTNINGAR
 ARTIKEL II
 SYFTE OCH OMFATTNING
 ARTIKEL III
 FÖRVALTNING

AGREEMENT BETWEEN

THE MINISTRY OF DEFENCE OF FIN-
 LAND ACTING ON BEHALF OF THE
 GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
 FINLAND

AND

THE DEPARTMENT OF DEFENSE OF
 THE UNITED STATES OF AMERICA

CONCERNING

EXCHANGE OF

RESEARCH AND DEVELOPMENT IN-
 FORMATION

(Short Title: Finland-U.S. Master Informa-
 tion Exchange Agreement)

TABLE OF CONTENTS	
PREAMBLE.....	2
ARTICLE I	
DEFINITION OF TERMS AND ABBRE- VIA- TIONS.....	3
ARTICLE II	
OBJECTIVE AND SCOPE.....	5
ARTICLE III	
MANAGEMENT.....	7
ARTICLE IV	

ARTIKEL IV KOMMUNIKATIONSKANALER OCH BESÖK	CHANNELS OF COMMUNICATION AND VISITS.....10
ARTIKEL V FINANSIELLA ARRANGEMANG	ARTICLE V FINANCIAL ARRANGEMENTS.....11
ARTIKEL VI KONTRAKTSARRANGEMANG	ARTICLE VI CONTRACTUAL ARRANGEMENTS...12
ARTIKEL VII ÖVERLÅTELSE OCH ANVÄNDNING AV FoU-INFORMATION	ARTICLE VII DISCLOSURE AND USE OF R&D IN- FORMATION.....13
ARTIKEL VIII ÖVERVAKAD ICKE- SÄKERHETSKLASSIFICERAD INFOR- MATION	ARTICLE VIII CONTROLLED UNCLASSIFIED INFOR- MATION.....14
ARTIKEL IX SÄKERHET	ARTICLE IX SECURITY.....15
ARTIKEL X ÖVERFÖRINGAR TILL TREDJE PART	ARTICLE X THIRD PARTY TRANSFERS.....17
ARTIKEL XI AVGÖRANDE AV TVISTER	ARTICLE XI SETTLEMENT OF DISPUTES.....18
ARTIKEL XII ÄNDRING, UPPSÄGNING, IKRAFTTRÄ- DANDE OCH GILTIGHET	ARTICLE XII AMENDMENT, TERMINATION, ENTRY INTO FORCE, AND DURATION.....19
BILAGA 1 MODELL TILL BILAGA SOM GÄLLER INFORMATIONsutbyte	APPENDIX 1 "MODEL" INFORMATION EXCHANGE ANNEX.....21

INLEDNING

Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands regerings räkning, och Amerikas Förenta staters försvarsministerium, nedan "parterna", som

delar ett gemensamt intresse för försvarsmateriel,

erkänner de fördelar kompatibilitet i fråga om försvarsmateriel medför,

anser att rättigheterna för innehavare av ensamrätt till information måste skyddas,

självständigt har utfört forsknings- och utvecklingsarbete (FoU) på tillämpningar av olika teknologier och erkänner de fördelar som samarbete med anknytning till ömsesidigt utbyte av FoU-information medför,

PREAMBLE

The Ministry of Defence of Finland acting on behalf of the Government of the Republic of Finland and the Department of Defense of the United States of America, hereinafter referred to as the "Parties":

having a common interest in defense materiel;

recognizing the benefits to be obtained from interoperability of military equipments;

recognizing the importance of protecting the rights of owners of proprietary information; and,

having independently conducted research and development (R&D) of the applications of various technologies, recognize the benefits of cooperation in the mutual exchange of R&D Information;

har kommit överens om följande:

Have agreed as follows:

ARTIKEL I
DEFINITIONER PÅ TERMER OCH FÖR-
KORTNINGAR

ARTICLE I
DEFINITION OF TERMS AND ABBRE-
VIATIONS

Myndigheter

De statliga myndigheter som nämns i detta fördrag och som har fullmakt att agera för parternas räkning i frågor som har samband med fördraget.

Authorities

Government officials listed in this Agreement that are authorized to act on behalf of the parties in matters pertinent to this Agreement.

Bilagemyndigheter

De statliga myndigheter som nämns i en bilaga som gäller informationsutbyte och som har fullmakt att agera för parternas räkning i frågor som har samband med en bilaga som gäller informationsutbyte.

Annex Authorities

Government officials listed in an Information Exchange Annex that are authorized to act on behalf of the Parties in matters pertinent to that Information Exchange Annex.

Säkerhetsklassificerad information

Officiell information, som ska skyddas med anledning av den nationella säkerheten och som har påvisats vara sådan genom märkning av säkerhetsklass.

Classified Information

Official information that requires protection in the interests of national security and is so designated by the application of a security classification marking.

Uppdragstagare

En sammanslutning som står utanför parternas statliga organisationer och med vilken en parts kontrakterande verk har ingått ett kontrakt.

Contractor

Any entity outside the governmental organizations of the Parties that is awarded a contract by a Party's contracting agency.

Uppdragstagarens stödpersonal

De personer som uttryckligen har utnämnts för att ge parten administrativa, till ledningen anknutna, vetenskapliga eller tekniska stöd-tjänster med stöd av stödkontraktet.

Contractor Support Personnel

Persons specifically identified as providing administrative, managerial, scientific, or technical support services to a Party under a support contract.

**Övervakad icke-säkerhetsklassificerad in-
formation**

Icke-säkerhetsklassificerad information, vars tillgång eller distribution begränsas i enlighet med tillämpliga nationella författningar eller bestämmelser. Övervakad icke-säkerhetsklassificerad information som har överlåtit med stöd av detta fördrag märks på adekvat sätt för att visa att den är konfidentiell. Sådan information kan vara information, vars säkerhetsklass har avlägsnats men som fortsättningsvis övervakas.

Controlled Unclassified Information

Unclassified information to which access or distribution limitations have been applied in accordance with applicable national laws or regulations. Such Information provided under this Agreement shall be marked to identify its "in confidence" nature. It could include Information which has been declassified, but remains controlled.

Utsedd säkerhetsmyndighet (Designated Security Authority, DSA)

En säkerhetsenhet som godkänts av myndigheterna och som svarar för säkerhetsaspekterna enligt detta fördrag.

Inrättningar

De statliga organisationer som räknas upp i en bilaga som gäller informationsutbyte och vilka producerar sådan FoU-information som ska utbytas eller vilka är intresserade av den.

Bilaga som gäller informationsutbyte

En bilaga som utarbetats med stöd av bestämmelserna i detta fördrag och som gäller utbyte av FoU-information av gemensamt intresse för parterna inom nämnda teknologiska sektorer eller vapenklasser.

Kontaktpersoner

Parternas representanter som i allmänhet hör till personalen vid ambassader eller representationer och vilka kan bistå bilagemyndigheterna, tekniska projektledare och inrättningar i åtgärder med anknytning till de bilagor som gäller informationsutbyte. Till kontaktpersonerna hör inte de representanter för parterna som på en tillfällig kommandering arbetar hos den andra partens organisationer, om de inte har utnämnts till denna uppgift i en enskild bilaga som gäller informationsutbyte.

Part

Undertecknare av detta fördrag, som representeras av sin militära eller civila personal. När detta fördrag tillämpas, är uppdragstagarna och uppdragstagarnas stödpersonal inte representanter för parterna.

Produktionsinformation

Modellplaner, ritningar, kemiska och matematiska ekvationer, specifikationer, modeller, tillverkningstekniker, källkod till programvara och information med anknytning till dem (exklusive FoU-information), som behövs för att tillverka eller betydligt förbättra försvarsmateriel och försvarsförnödenheter.

FoU-information

FoU-information, förmedlad på vilket sätt

Designated Security Authority (DSA)

The security office approved by Authorities to be responsible for the security aspects of this Agreement.

Establishments

Government organizations listed in an Information Exchange Annex that provide, or have an interest in, R&D Information to be exchanged.

Information Exchange Annex

An Annex established under the provisions of this Agreement to exchange R&D Information of mutual interest concerning specified technology areas or categories of weapons.

Liaison Officers (Los)

Representatives of the Parties, normally personnel accredited to embassies or missions, who may assist Annex Authorities, Technical Project Officers (TPOs) and Establishments in IEA-related efforts. This does not include representatives of one Party who are assigned on a temporary basis to work in organizations of the other Party except where such representatives have been assigned for the purposes of a specific IEA.

Party

A signatory to this Agreement represented by its military or civilian personnel. Contractors and Contractor Support Personnel shall not be representatives of a Party under this Agreement.

Production Information

Designs, drawings, chemical and mathematical equations, specifications, models, manufacturing techniques, software source code and related information (excluding R&D Information) necessary to manufacture or substantially upgrade military materiel and munitions.

R&D Information

Any R&D knowledge which can be com-

som helst, oberoende av dess form eller slag, inklusive men inte enbart vetenskaplig, teknisk eller med affärsverksamhet eller ekonomi sammanhängande FoU-information, oberoende av om den omfattas av immateriell rätt, patent eller något annat rättsligt skydd.

Tekniska projektledare

Representanter för statliga organisationer, vilka har särskilda fullmakter att utbyta FoU-information med stöd av en bilaga som gäller informationsutbyte.

Tredje part

En person eller sammanslutning, vars stats regering inte är part i detta fördrag.

municated by any means, regardless of form or type, including, but not limited to, that of a scientific, technical, business, or financial nature whether or not subject to copyright, patent, or other legal protection.

Technical Project Officers (TPOs)

Representatives of government organizations who are specifically authorized to exchange R&D Information under an IEA.

Third Party

Any person or other entity whose government is not a Party to this Agreement.

ARTIKEL II SYFTE OCH OMFATTNING

2.1 Syftet med detta fördrag är att genomföra ömsesidigt och jämlikt utbyte av FoU-information av gemensamt intresse för parterna.

2.2 Parterna kan med stöd av detta fördrag sinsemellan utbyta FoU-information sedan de har undertecknat en särskild bilaga som gäller informationsutbyte och som bifogas detta fördrag. I varje bilaga som gäller informationsutbyte preciseras sektorn för den FoU-information som ska utbytas. Det FoU-informationsutbyte som sker med stöd av en bilaga som gäller informationsutbyte bör ske ömsesidigt och jämlikt på så sätt att den FoU-information som utbyts med stöd av varje särskild bilaga som upprättats i enlighet med detta fördrag mellan parterna ungefärligen har samma värde kvantitativt och kvalitativt.

2.3 Varje särskild bilaga som gäller informationsutbyte upprättas och undertecknas mellan de bilagemyndigheter som saken angår i enlighet med detta fördrag, och bestämmelserna i fördraget inbegrips i bilagan med hänvisningar. Varje bilaga som gäller informationsutbyte bör huvudsakligen följa den modell som presenteras i Bilaga 1. I varje bilaga som gäller informationsutbyte ska

2.3.1 sektorn för den FoU-information som

ARTICLE II OBJECTIVE AND SCOPE

2.1. The objective of this Agreement is to conduct reciprocal, balanced exchanges of R&D Information of mutual interest to the Parties.

2.2. The Parties may exchange R&D Information under this Agreement upon conclusion of separate Information Exchange Annexes (IEAs) to this Agreement. Each IEA shall specify the scope of R&D Information which may be exchanged. Exchanges of R&D Information under each IEA shall be on a reciprocal, balanced basis such that the R&D Information exchanged between the Parties shall be of approximately equivalent value, quantitatively and qualitatively, within each IEA to this Agreement.

2.3. Each separate IEA, upon conclusion by the relevant Annex Authorities, shall be entered into pursuant to this Agreement, the provisions of which shall be incorporated by reference. Each IEA shall generally conform to the format outline provided in Appendix 1. Each IEA shall:

2.3.1. specify the scope of R&D Informa-

utbyts preciseras,

2.3.2 bilagemyndigheter, tekniska projektledare och inrättningar utses,

2.3.3 vid behov eventuella bestämmelser om en mera vidsträckt användning av FoU-information preciseras i enlighet med punkt 7.5,

2.3.4 den högsta nivån för säkerhetsklassificeringen av säkerhetsklassificerad information som ska utbytas med stöd av bilagan fastslås, och

2.3.5 den sista giltighetsdagen för bilagan fastställas, och den ska infalla senast fem år efter det bilagan trädde i kraft.

2.4 Vardera parten kan komma med förslag om bilagor som gäller informationsutbyte och som ska utarbetas i enlighet med bestämmelserna i detta fördrag. Den part som föreslår en bilaga kan upprätta ett skriftligt referat, där för den andra parten beskrivs den föreslagna bilaga som gäller informationsutbyte, och be parten delta i bilagan i fråga.

2.5 Detta fördrag tillåter utbyte av datorprogramvaror i enlighet med bestämmelserna i punkt 2.2 och de begränsningar som ställts i den särskilda bilaga som gäller informationsutbyte, men det tillåter inte utbyte av datorprogramvaror i vapensystem eller datorprogramvaror som hänför sig till vapensystem och inte heller av dokumentation som hänför sig till dessa programvaror.

2.6 Med stöd av detta fördrag får produktionsinformation inte utbytas.

2.7 Med stöd av detta fördrag får försvarsmateriel eller försvarstjänster inte utbytas eller levereras.

2.8 Parterna i detta fördrag bör handla så att de följer nationella lagar, och för att de uppgifter som ankommer på parterna ska kunna utföras förutsätts att de medel som behövs för ändamålet står till förfogande.

2.9 Om bestämmelserna i detta fördrag och

tion exchange;

2.3.2. identify the Annex Authorities, TPOs and Establishments;

2.3.3. specify any provisions for broader use R&D Information in accordance with paragraph 7.5. of the Agreement, as appropriate;

2.3.4. identify the highest level of classification of Classified Information which may be exchanged under the IEA; and

2.3.5. establish a termination date for the IEA not more than five years after the IEA enters into force.

2.4. Either Party may propose potential IEAs to be conducted under the provisions of this Agreement. The proposing Party may provide a written synopsis describing the proposed IEA to the other Party, and solicit its participation in concluding an IEA.

2.5. This Agreement permits the exchange of computer software subject to paragraph 2.2. and the restrictions established in an individual IEA, but does not permit the exchange of weapon system computer software, weapon system-related computer software, or weapon system computer software documentation.

2.6. Production Information shall not be exchanged under this Agreement.

2.7. No defense equipment or services may be exchanged or provided under this Agreement.

2.8. The activities of the Parties under this Agreement shall be carried out consistent with their national laws and the obligations of the Parties shall be subject to the availability of appropriated funds for such purposes.

2.9. In the event of a conflict between the

fördragets bilaga eller en bilaga som gäller informationsutbyte är motstridiga, tillämpas i första hand fördraget.

provisions of this Agreement and any Appendix or IEA to this Agreement, the Agreement shall take precedence.

ARTIKEL III FÖRVALTNING

ARTICLE III MANAGEMENT

3.1 Parterna fastslår för detta fördrag följande myndigheter (eller myndigheter som motsvarar dem för händelse av omorganisering):

3.1. The Parties hereby establish the following Authorities for this Agreement (or their equivalents in the event of reorganization):

Finland: Överdirektören vid försvarsministeriets resurspolitiska avdelning

Finland: Director General, Resource Policy Department, Ministry of Defence

Förenta staterna: Director, International Cooperation
Office of the Under Secretary of Defense
(Acquisition, Technology and Logistics)

United States: Director, International Cooperation
Office of the Under Secretary of Defense
(Acquisition, Technology and Logistics)

3.2 Myndigheterna har till uppgift att

3.2. The Authorities shall be responsible for:

3.2.1 gå igenom och godkänna rekommenderade förslag till ändring av detta fördrag i enlighet med artikel XII (Ändring, uppsägning, ikraftträdande och giltighet),

3.2.1 reviewing and approving recommended amendments to this Agreement in accordance with Article XII (Amendment, Termination, Entry Into Force, and Duration);

3.2.2 ändra Bilaga 1 (Modell till bilaga som gäller informationsutbyte) till detta fördrag i enlighet med artikel XII (Ändring, uppsägning, ikraftträdande och giltighet),

3.2.2 amending Appendix 1 ("Model" Information Exchange Annex) to this Agreement in accordance with Article XII (Amendment, Termination, Entry Into Force, and Duration); and

3.2.3 avgöra ärenden som bilagemyndigheterna tagit upp.

3.2.3 resolving issues brought forth by the Annex Authorities.

3.3 Parterna definierar följande bilagemyndigheter (eller myndigheter som motsvarar dem för händelse av omorganisering), vilka har till uppgift att samordna åtgärder med anknytning till bilagor som gäller informationsutbyte inom ramen för detta fördrag:

3.3 The Parties hereby establish the following Annex Authorities to coordinate their respective IEA efforts under this Agreement (or their equivalents in the event of reorganization):

Finland: Krigsmaterielchefen vid huvudstabens materielavdelning

Finland: Chief Armaments, Armaments Division, Defence Command Finland

Förenta staterna: The Deputy Assistant Secretary of the Navy
(International Programs)

United States: The Deputy Assistant Secretary of the Navy
(International Programs)
(for Navy matters)

(Marinen)

The Deputy Under Secretary of the Air Force
(International Affairs)
(Flygvapnet)

The Deputy Under Secretary of the Air Force
(International Affairs)
(for Air Force matters)

The Director, Missile Defense Agency
(Missile Defense Agency)

The Director, Missile Defense Agency
(for Missile Defense Agency matters)

The Office of the Assistant Secretary of the
Army for Acquisition, Logistics and Tech-
nology (Deputy Director, Armaments Coop-
eration, Office of the Deputy Assistant Secre-
tary for Defense Exports and Cooperation)
(Armén)

The Office of the Assistant Secretary of the
Army for Acquisition, Logistics, and Tech-
nology (through the Deputy Director, Arma-
ments Cooperation, Office of the Deputy As-
sistant Secretary for Defense Exports and
Cooperation)
(for Army matters)

3.4 Bilagemyndigheterna har till uppgift att

3.4. The Annex Authorities shall be re-
sponsible for:

3.4.1 på ledningsnivå övervaka de åtgärder
som hänför sig till de bilagor som gäller in-
formationsutbyte,

3.4.1. exercising executive-level oversight
of IEA efforts;

3.4.2 avgöra de ärenden som de tekniska
projektledarna tar upp,

3.4.2. resolving issues brought forth by the
TPOs;

3.4.3 ingå nya bilagor som gäller informa-
tionsutbyte för Finlands försvarsministerium
och Amerikas Förenta staters försvarsministe-
rium,

3.4.3. concluding new IEAs on behalf of
the Ministry of Defence of Finland and the
Department of Defense of the United States
of America;

3.4.4 godkänna ändring och uppsägning av
bilagor som gäller informationsutbyte i enlig-
het med artikel XII (Ändring, uppsägning,
ikraftträdande och giltighet),

3.4.4. approving the amendment and termi-
nation of IEAs in accordance with Article
XII (Amendment, Termination, Entry Into
Force, and Duration); and

3.4.5 samordna begäran som gäller överfö-
ringar till tredje part för parternas räkning i
enlighet med artikel X (Överföringar till tred-
je part).

3.4.5. coordinating requests for Third Party
transfers on behalf of the Parties in ac-
cordance with Article X (Third Party Trans-
fers).

3.5 I varje bilaga som gäller informations-
utbyte utnämns för vardera parten en teknisk
projektledare som representerar denna part.
Om inget annat bestäms i en särskild bilaga
som gäller informationsutbyte, har de teknis-
ka projektledarna till uppgift att

3.5. Each IEA shall identify a single TPO
to represent each Party. Unless otherwise set
forth in an individual IEA, TPOs shall be re-
sponsible for:

3.5.1 svara för den dagliga administreringen
av de åtgärder som hänför sig till de bilagor
som gäller informationsutbyte,

3.5.1. exercising day-to-day management
of IEA efforts;

3.5.2 avgöra de frågor och problem som inrättningarna tar upp och som hänför sig till de bilagor som gäller informationsutbyte,

3.5.2. resolving IEA issues and problems brought forth by Establishments;

3.5.3 för behandling till bilagemyndigheterna lämna in de ärenden som de tekniska projektledarna inte klarar av att avgöra sammellan,

3.5.3. referring issues to the Annex Authorities that cannot be mutually resolved by the TPOs;

3.5.4 rekommendera för bilagemyndigheterna att nya bilagor som gäller informationsutbyte upprättas,

3.5.4. recommending the development of new IEAs to the Annex Authorities;

3.5.5 rekommendera för bilagemyndigheterna att bilagor som gäller informationsutbyte ändras eller sägs upp,

3.5.5. recommending the amendment or termination of IEAs to the Annex Authorities;

3.5.6 ändra den förteckning över inrättningar som ingår i de bilagor som gäller informationsutbyte,

3.5.6. amending the list of Establishments in IEAs;

3.5.7 vid behov upprätta och upprätthålla årliga mål för utbytet av FoU-information för varje bilaga som gäller informationsutbyte,

3.5.7. establishing and maintaining annual R&D Information exchange objectives for each IEA, as appropriate;

3.5.8 sörja för övervakningen av säkerhetsaspekterna i fråga om en bilaga som gäller informationsutbyte i enlighet med artikel VIII (Övervakad icke-säkerhetsklassificerad information) och artikel IX (Säkerhet),

3.5.8. maintaining oversight of the security aspects of the IEA in accordance with Article VIII (Controlled Unclassified Information) and Article IX (Security);

3.5.9 verka som nationellt center för det utbyte av FoU-information som sker med stöd av en bilaga som gäller informationsutbyte och upprätthålla förteckningar över utbytt FoU-information,

3.5.9. acting as the national focal point for exchange of R&D Information under the IEA, and maintaining lists of R&D Information exchanged; and

3.5.10 sköta andra särskilda ansvarsuppgifter med anknytning till administreringen av den bilaga som gäller informationsutbyte.

3.5.10. any other unique responsibilities required for management of the IEA.

3.6 I varje bilaga som gäller informationsutbyte ska utnämnas inrättningar, som med fullmakt av den tekniska projektledaren och i enlighet med bestämmelserna i artikel IV (Kommunikationskanaler och besök) kan utbyta information och stöda de besök som görs i enlighet med en bilaga som gäller informationsutbyte.

3.6. Each IEA shall identify Establishments that may, subject to TPO authorization and the provisions of Article IV (Channels of Communication and Visits), exchange Information and sponsor visits under the IEA.

ARTIKEL IV KOMMUNIKATIONSKANALER OCH BESÖK

4.1 Endast de tekniska projektledare som utnämnts i en bilaga som gäller informationsutbyte har fullmakt att utbyta information med anknytning till den bilagan för bilagemyndigheternas räkning. De tekniska projektledarna ska sända den FoU-information som utbyts mellan parterna till motsvarande myndigheter hos den andra parten via statens officiella kanaler för att distribueras på adekvat sätt. Också kontaktpersonerna kan vid behov bistå de tekniska projektledarna vid utbytet av FoU-information i enlighet med artikel IX (Säkerhet).

4.2 Vardera parten ska i enlighet med den bilaga som gäller informationsutbyte tillåta besök av den andra partens personal i sina tekniska projektledares lokaler och inrättningar under förutsättning att båda parterna har gett officiellt tillstånd till besöket och den besökande personalen har genomgått adekvata säkerhetsutredningar; dessutom får endast de som verkligen behöver informationen bekanta sig med den.

4.3 Alla besökare ska följa säkerhetsbestämmelserna hos den part som är värd. Den FoU-information som ska överlämnas till besökarna eller göras tillgänglig för dem behandlas som om den hade sänts till den part som sänt besökarna, och på denna information tillämpas bestämmelserna i detta fördrag.

4.4 Begäran som gäller besök av en parts personal med anknytning till en bilaga som gäller informationsutbyte i en annan parts tekniska projektledares lokaler eller inrättningar samordnas via officiella kanaler, och i dem ska etablerade besöksförfaranden hos det land som är värd följas. I besöksbegäran nämns namnet på ifrågavarande bilaga som gäller informationsutbyte.

4.5 Förteckningar över vardera partens personal, som förutsätts upprepade gånger besöka lokalerna eller inrättningarna hos den andra partens tekniska projektledare som nämns i den bilaga som gäller informations-

ARTICLE IV CHANNELS OF COMMUNICATION AND VISITS

4.1. Only those TPOs specified in individual IEAs to this Agreement are authorized to exchange Information related to that IEA on behalf of the Annex Authorities. R&D Information exchanged between the Parties shall be forwarded by TPOs to their counterparts via government channels for appropriate dissemination. Liaison Officers may also assist TPOs in the exchange of R&D Information, as appropriate, in accordance with Article IX (Security).

4.2. Each Party shall permit IEA visits to its TPOs and Establishments by personnel of another Party, provided that the visit is authorized by both Parties and visiting personnel have appropriate security clearances and a need-to-know.

4.3. All visiting personnel shall be required to comply with security regulations of the host Party. Any R&D Information disclosed or made available to visitors shall be treated as if supplied to the Party sponsoring the visiting personnel, and shall be subject to the provisions of this Agreement.

4.4. Requests for IEA visits by personnel of one Party to TPOs or Establishments of the other Party shall be coordinated through official channels, and shall conform with the established visit procedures of the host country. Requests for visits shall bear the name of the IEA.

4.5. Lists of personnel of each Party required to visit, on a continuing basis, IEA TPOs or Establishments of the other Party shall be submitted through official channels in accordance with recurring international

utbyte, sänds via officiella kanaler i enlighet med de förfaranden som gäller för upprepade internationella besök.

visit procedures.

ARTIKEL V FINANSIELLA ARRANGEMANG

Vardera parten svarar till fullt belopp för de kostnader den förorsakas av genomförandet, ledningen och administreringen av utbytet av FoU-information i enlighet med detta fördrag. Några medel överförs inte mellan parterna. En part meddelar utan dröjsmål den andra parten, om de medel som står till buds inte räcker till för att utföra partens uppgifter enligt detta fördrag. Om en part meddelar den andra parten att den slutar finansiera eller minskar finansieringen av utbytet av FoU-information i enlighet med detta fördrag, förhandlar parterna omedelbart om uppsägning av bilagan eller om att fortgå med den i ändrad eller inskränkt form.

ARTIKEL VI KONTRAKTSARRANGEMANG

Detta fördrag ger inga fullmakter att ingå kontrakt med anknytning till utbyte av FoU-information enligt detta fördrag.

ARTIKEL VII ÖVERLÅTELSE OCH ANVÄNDNING AV FoU-INFORMATION

7.1 Utbyte av FoU-information i enlighet med en bilaga som gäller informationsutbyte beskrivs i detalj i den bilaga som gäller informationsutbytet. Utgående från detta fördrag utbyts bara FoU-information. Med stöd av detta fördrag får produktionsinformation inte utbytas.

7.2 Med undantag av bestämmelserna i artikel 7.5 får en part (inklusive dess uppdragstagares stödpersonal) använda FoU-information som utbyts med stöd av detta fördrag endast i syfte att skaffa och bedöma information.

7.3 Den part som mottagit informationen får inte använda FoU-informationen för annat

ARTICLE V FINANCIAL ARRANGEMENTS

Each Party shall bear the full costs it incurs in making, managing and administering any R&D Information exchanges under this Agreement. No funds shall be transferred between Parties. A Party shall promptly notify the other Party if available funds are not adequate to fulfill its responsibilities under this Agreement. If a Party notifies the other Party that it is terminating or reducing its funding for any R&D Information exchange under this Agreement, the Parties shall immediately consult with a view toward termination or continuation on a changed or reduced basis.

ARTICLE VI CONTRACTUAL ARRANGEMENTS

This Agreement provides no authority for placing contracts in connection with any R&D Information exchanges under this Agreement.

ARTICLE VII DISCLOSURE AND USE OF R&D INFORMATION

7.1. R&D Information exchanged pursuant to an IEA shall be specifically described therein. Only R&D Information shall be exchanged under this Agreement. Production Information shall not be exchanged under this Agreement.

7.2. Except as provided in paragraph 7.5., a Party (including its Contractor Support Personnel) may use the R&D Information exchanged under this Agreement solely for information and evaluation purposes.

7.3. R&D Information shall not be used by the receiving Party for any purpose other

syfte än det som informationen har levererats för, utan skriftligt samtycke på förhand av den part som levererat informationen. Den mottagande parten får inte överlåta FoU-information som utbyts på basis av detta fördrag till uppdragstagare eller andra personer, med undantag av uppdragstagarens stödpersonal, utan uttryckligt skriftligt samtycke på förhand till detta av den part som levererat informationen.

7.4 Den part som mottar information bör försäkra sig om att stödpersonalen hos dess uppdragstagare, dess uppdragstagare och alla andra personer som parten överlåter sådan FoU-information till som erhållits med stöd av detta fördrag, åläggs juridiskt bindande att följa bestämmelserna om användning, övervakning och skyddande av FoU-informationen i fråga i detta fördrag och i den bilaga som gäller informationsutbytet.

7.5 Parterna kan i en enskild bilaga som gäller informationsutbyte besluta att FoU-information som utbyts med stöd av den kan användas också för andra försvarssyften än sådana som anknyter till anskaffning och bedömning av information. En bilaga som gäller informationsutbyte bör innehålla särskilda bestämmelser om sådan användning, och den ska begränsa sig till de försvarsändamål som har preciserats i den bilaga som gäller informationsutbytet.

7.6 Detta fördrag överför inte äganderätten till FoU-information. FoU-informationen förblir den informationslevererande partens eller dennes uppdragstagares egendom.

7.7 FoU-information utbyts endast, om detta kan göras

7.7.1 utan att det medför skyldigheter för innehavarna av ensamrätt och

7.7.2 så att informationen överläts i enlighet med de nationella handlingsanvisningar och bestämmelser som gäller överlåtelse hos den part som levererar informationen.

7.8 All FoU-information som omfattas av

than the purpose for which it was furnished without the prior written consent of the furnishing Party. The receiving Party shall not disclose R&D Information exchanged under this Agreement to Contractors or any other persons, other than its Contractor Support Personnel, without the specific prior written consent of the furnishing Party.

7.4. The receiving Party shall ensure that Contractor Support Personnel, Contractors, or any other persons to whom it discloses R&D Information received under this Agreement, are placed under a legally binding obligation to comply with the provisions of this Agreement and the relevant IEA concerning the use, control, and protection of such information.

7.5. The Parties may determine in a specific IEA that R&D Information exchanged therein may be used for defense purposes other than information and evaluation. The IEA shall contain specific provisions for such use, which may not extend beyond the defense purposes specified therein.

7.6. No transfer of ownership of R&D Information shall take place under this Agreement. R&D Information shall remain the property of the originating Party or its Contractors.

7.7. R&D Information shall be exchanged only where it may be done:

7.7.1. without incurring liability to holders of proprietary rights; and,

7.7.2. where disclosure is consistent with national disclosure policies and regulations of the furnishing Party.

7.8. All R&D Information subject to pro-

ensamrätt bör identifieras, märkas och behandlas i enlighet med artikel VIII (Övervakad icke-säkerhetsklassificerad information) och artikel IX (Säkerhet).

7.9 Den part som tar emot information får inte överlåta FoU-information som överlåts i enlighet med detta fördrag till tredje part utom i enlighet med artikel X (Överföringar till tredje part).

7.10 Den part som tar emot information ersätter innehavaren av ensamrätt till FoU-informationen för skador som denna kan orsakas av att den part som tagit emot informationen utan tillstånd överlåter eller använder informationen i fråga.

7.11 Vid genomförande av alla överföringar av FoU-information följs de lagar och bestämmelser om exportövervakning som är tillämpliga hos den informationslevererande parten. Den part som levererar informationen bör försäkra sig om att tillämpliga märkningar för exportkontroll har gjorts på FoU-informationen innan den överförs till den part som tar emot informationen.

ARTIKEL VIII ÖVERVAKAD ICKE- SÄKERHETSKLASSIFICERAD IN- FORMATION

8.1 Om inget annat bestäms i detta fördrag eller om inte den part som levererar informationen ger skriftligt tillstånd till något annat, övervakas övervakad icke-säkerhetsklassificerad information som mottagits i enlighet med detta fördrag enligt följande:

8.1.1 informationen används endast för sådana användningsändamål för FoU-information som tillåts på basis av artikel VII (överlåtelse och användning av FoU-information),

8.1.2 tillgången till informationen begränsas till den personal som nödvändigtvis måste få informationen för sådan användning som nämns i 8.1.1, och på informationstillgången tillämpas bestämmelserna i artikel X (Överfö-

prietary interests shall be identified, marked, and handled in accordance with Article VIII (Controlled Unclassified Information) or Article IX (Security).

7.9. R&D Information that is exchanged under this Agreement shall only be disclosed to Third Parties by the receiving Party in accordance with Article X (Third Party Transfers).

7.10. The receiving Party shall compensate the owner of proprietary rights in R&D Information for any damage suffered by that owner due to the receiving Party's unauthorized disclosure or use of such Information.

7.11. All transfers of R&D Information shall be consistent with the furnishing Party's applicable export laws and regulations. The furnishing Party shall ensure that the applicable export control markings are placed on its R&D Information before transferring it to the receiving Party.

ARTICLE VIII CONTROLLED UNCLASSIFIED IN- FORMATION

8.1. Except as otherwise provided in this Agreement or authorized in writing by the originating Party, Controlled Unclassified Information received under this Agreement shall be controlled as follows:

8.1.1. such information shall be used only for the purposes authorized for use of R&D Information as specified in Article VII (Disclosure and Use of R&D Information);

8.1.2. access to such information shall be limited to personnel whose access is necessary for the permitted use under subparagraph 8.1.1. above, and shall be subject to the provisions of Article X (Third Party

ringar till tredje part),

Transfers); and

8.1.3 parterna genomför alla de lagliga åtgärder de har till sitt förfogande, inklusive nationell klassificering, för att skydda sådan information mot annan överlåtelse (inklusive begäran som baserar sig på lagstiftning), med undantag av de fall som avses i artikel 8.1.2, om inte den part som levererar informationen samtycker till dylik överlåtelse. Om information överläts utan tillstånd eller om det är sannolikt att man kan bli tvungen att överlåta övervakad icke-säkerhetsklassificerad information med stöd av lagstiftning, ska den part som levererar informationen utan dröjsmål underrättas om saken.

8.1.3. each Party shall take all lawful steps, which may include national classification, available to it to keep such information free from further disclosure (including requests under any legislative provisions), except as provided in sub-paragraph 8.1.2. above, unless the originating Party consents to such disclosure. In the event of unauthorized disclosure, or if it becomes probable that the Controlled Unclassified Information may have to be further disclosed under any legislative provision, immediate notification shall be given to the originating Party.

8.2 För att bistå vid ordnandet av adekvat övervakning försäkrar sig den part som levererar informationen om att den övervakade icke-säkerhetsklassificerade informationen märks på korrekt sätt för påvisande av att den är konfidentiell.

8.2. To assist in providing the appropriate controls, the originating Party shall ensure that Controlled Unclassified Information is appropriately marked to indicate its "in confidence" nature.

ARTIKEL IX SÄKERHET

ARTICLE IX SECURITY

9.1 All information eller allt material som tagits emot med stöd av detta fördrag bör förvaras, hanteras, överföras och skyddas i enlighet med överenskommelsen av den 11 oktober 1991 mellan Finland och Amerikas Förenta stater om sekretesskydd av militär information (General Security of Military Information Agreement) samt den bilaga till denna som upprättats den 31 december 1991 om företagssäkerhet (Industrial Security Annex).

9.1. All Classified Information or material received under this Agreement shall be stored, handled, transmitted, and safeguarded in accordance with the General Security of Military Information Agreement between Finland and the United States of America of October 11, 1991, including the Industrial Security Annex thereto of December 31, 1991.

9.2 Information och material som har säkerhetsklassificerats överförs endast via officiella kanaler mellan staterna eller kanaler som godkänts av parternas utsedda säkerhetsmyndigheter. I samband med dylik säkerhetsklassificerad information och material nämns säkerhetsklassificeringsnivån, informationens och materialets ursprungsland, de bestämmelser som gäller överlåtelse samt att den säkerhetsklassificerade informationen anknyter till detta fördrag.

9.2. Classified Information and material shall be transferred only through official government-to-government channels or through channels approved by the Designated Security Authorities (DSAs) of the Parties. Such Classified Information and material shall bear the level of classification, denote the country of origin, the conditions of release, and the fact that the Classified Information relates to this Agreement.

9.3 Parterna vidtar alla till buds stående lagliga åtgärder för att försäkra sig om att information som tagits emot med stöd av detta fördrag skyddas mot annan överlåtelse, med undantag av de fall som är tillåtna nedan i punkt 9.6, om inte den andra parten samtycker till dylik överlåtelse. Således försäkras sig vardera parten om att

9.3.1 mottagaren inte överlåter säkerhetsklassificerad information till någon tredje parts statliga sammanslutning, nationella sammanslutning, organisation eller annan sammanslutning utan att den part som levererat informationen på förhand har gett skriftligt samtycke till detta i enlighet med de förfaranden som fastställs i artikel X (Överföringar till tredje part),

9.3.2 mottagaren inte använder säkerhetsklassificerad information för andra ändamål än sådana som är förenliga med detta fördrag,

9.3.3 mottagaren följer alla begränsningar i distributionen av och tillgången på information enligt detta fördrag.

9.4 Parterna undersöker alla fall där man vet eller det finns skäl att misstänka att säkerhetsklassificerad information eller material som mottagits med stöd av detta fördrag har gått förlorade eller överlåtit till personer som inte hade fullmakt att ta emot dem. Vardera parten meddelar också den andra parten utan dröjsmål och fullt ut exakta uppgifter om en dylik händelse samt de slutliga resultaten av undersökningen och de korrigerande åtgärder som har vidtagits för att förhindra att det inträffade upprepas.

9.5 En ansvarstagande part godkänner i fråga om alla sådana lokaler där syftet är att använda säkerhetsklassificerad information eller material, utnämningen av en eller flera sådana personer med tillräckligt hög tjänsteställning, vilkas uppgift det är att effektivt sköta de förpliktelser som hänför sig till skyddandet av information och material i lokalerna i fråga med anknytning till detta fördrag. Dessa personer svarar för att säkerhetsklassificerad information eller material som ingår i detta för-

9.3. Each Party shall take all lawful steps available to it to ensure that Information received under this Agreement is protected from further disclosure, except as permitted by paragraph 9.6. below, unless the other Party consents to such disclosure. Accordingly, each Party shall ensure that:

9.3.1. The recipient shall not release the Classified Information to any government, national, organization, or other entity of a Third Party without the prior written consent of the originating Party in accordance with the procedures set forth in Article X (Third Party Transfers).

9.3.2. The recipient shall not use the Classified Information for other than the purposes provided for in this Agreement.

9.3.3. The recipient shall comply with any distribution and access restrictions on Information that is provided under this Agreement.

9.4. The Parties shall investigate all cases in which it is known or where there are grounds for suspecting that Classified Information or material received under this Agreement has been lost or disclosed to unauthorized persons. Each Party shall also promptly and fully inform the other Party of the details of any such occurrences, and of the final results of the investigation and of the corrective action taken to preclude recurrences.

9.5. For any facility wherein Classified Information or material is to be used, the responsible Party shall approve the appointment of a person or persons of sufficient rank to exercise effectively the responsibilities for safeguarding at such facility the Information or material pertaining to this Agreement. These officials shall be responsible for limiting access to Classified Information or material involved in this Agreement to those persons who have been properly approved

drag är tillgänglig endast för sådana personer som har adekvat godkännande vad gäller erhållandet av information och ett behov att få information.

9.6 Parterna försäkras sig om att säkerhetsklassificerad information endast finns tillgänglig för sådana personer som har det intyg över säkerhetsutredning som behövs och ett särskilt behov att använda informationen.

9.7 Den högsta nivån på klassificeringen av information som utbyttts med stöd av en bilaga som gäller informationsutbyte, vilken hänför sig till detta fördrag, är SEKRETESSBESLAGD. Detta fördrag och dess innehåll har inte säkerhetsklassificerats.

for access and have a need-to-know.

9.6. Each Party shall ensure that access to the Classified Information is limited to those persons who possess requisite security clearances and have a specific need for access to the Information.

9.7. Information exchanged in accordance with the IEAs of this Agreement may be classified up to and including SECRET. The existence of this Agreement is unclassified and the contents are unclassified.

ARTIKEL X ÖVERFÖRINGAR TILL TREDJE PART

I enlighet med artikel VII (Överlåtelse och användning av FoU-information) varken säljer eller annars överlåter en part FoU-information eller överför äganderätt eller besittning som gäller den till tredje part utan skriftligt samtycke på förhand av den part som har levererat FoU-informationen i fråga. Den part som levererar informationen svarar ensam för att försäljning eller överföring tillåts och, om så behövs, för definierandet av de bestämmelser och metoder som gäller genomförandet av försäljning eller överföring.

ARTIKEL XI AVGÖRANDET AV TVISTER

De tvister mellan parterna som uppkommer i samband med eller anknyter till verkställandet av detta fördrag avgörs enbart genom förhandlingar mellan parterna, de förs inte över till någon person eller nationell eller internationell domstol eller annan sammanslutning för avgörande.

ARTICLE X THIRD PARTY TRANSFERS

In accordance with Article VII (Disclosure and Use of R&D Information) a Party shall not sell, transfer title to, transfer possession of, or otherwise disclose R&D Information to any Third Party without the prior written consent of the Party which provided such information. The providing Party shall be solely responsible for authorizing any sales or transfers and, as applicable, specifying the method and conditions for implementing any sales or transfers.

ARTICLE XI SETTLEMENT OF DISPUTES

Any disputes between the Parties arising under or relating to this Agreement shall be resolved only by consultation between the Parties and shall not be referred to an individual, to any national or international tribunal, or to any other forum for settlement.

**ARTIKEL XII
ÄNDRING, UPPSÄGNING, IKRAFT-
TRÄDANDE OCH GILTIGHET**

12.1 Detta fördrag och en bilaga till det kan ändras genom en skriftlig överenskommelse mellan parterna. De bilagor som gäller informationsutbyte kan ändras genom skriftligt samtycke av bilagemyndigheterna, men bilagemyndigheterna kan göra ändringar i de tekniska projektledarnas uppgifter och de tekniska projektledarna kan göra ändringar i förteckningarna över de inrättningar som ingår i bilagorna också genom brevväxling.

12.2 Detta fördrag kan sägas upp när som helst genom en skriftlig överenskommelse mellan parterna. De bilagor som gäller informationsutbyte kan sägas upp när som helst genom skriftligt samtycke av de bilagemyndigheter som saken gäller. Om parterna beslutar säga upp detta fördrag eller om bilagemyndigheterna beslutar säga upp en bilaga som gäller informationsutbyte och som upprättats med stöd av fördraget, förhandlar parterna sinsemellan på adekvat nivå före tidpunkten för uppsägningen för att försäkra sig om att uppsägningen görs på så lika villkor som möjligt.

12.3 Om en part anser det nödvändigt att ensidigt säga upp sitt deltagande i detta fördrag eller om partens bilagemyndighet anser det nödvändigt att säga upp sitt deltagande i en bilaga som gäller informationsutbyte och som stämmer överens med fördraget, tillämpas bestämmelserna i detta fördrag på uppsägningen. Den part som säger upp fördraget fortsätter att delta till den dag då uppsägningen träder i kraft.

12.3.1 En part kan säga upp sitt deltagande i detta fördrag genom att skriftligen meddela den andra parten om saken 120 dagar på för-

**ARTICLE XII
AMENDMENT, TERMINATION, EN-
TRY INTO FORCE, AND DURATION**

12.1. This Agreement, including its Appendix, may be amended upon the written consent of the Parties. The IEAs may be amended upon the written consent of the Annex Authorities, except that Annex Authorities may change the TPO assignments, and TPOs may change the list of Establishments in their IEAs, through exchange of correspondence.

12.2. This Agreement may be terminated at any time by the written consent of the Parties. The IEAs may be terminated at any time by the written consent of their respective Annex Authorities. In the event the Parties decide to terminate the Agreement, or the Annex Authorities decide to terminate any of the IEAs hereto, they shall consult at the appropriate level prior to the date of its termination to ensure termination on the most equitable terms.

12.3. In the event that a Party finds it necessary to unilaterally terminate its participation in this Agreement, or a Party's Annex Authority finds it necessary to unilaterally terminate its participation in any of the IEAs hereto, such termination shall be subject to the provisions of this Agreement. The terminating Party shall continue participation until the effective date of termination.

12.3.1. A Party may terminate its participation in this Agreement upon 120 days written notification to the other Party.

¹ I artikel 12.5 I detta fördrag hänvisas det till den punkt som gäller det ursprungliga fördragets ikraftträdande, sådan den lyder ändrad genom Ändring 1. De ändringar som gjorts i det ursprungliga fördraget, vilka ingår i Ändring 1, träder i kraft i enlighet med artikel III i Ändring 1. I den konstateras följande: Sedan båda parterna har undertecknat denna Ändring meddelar Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands räkning, Amerikas Förenta staters försvarsministerium när de nationella åtgärder har slutförts som förutsätts för att denna Ändring ska kunna träda i kraft. Denna Ändring träder i kraft den dag som fastslås i meddelandet.

hand.

12.3.2 En parts bilagemyndighet kan säga upp sitt deltagande i en bilaga som gäller informationsutbyte genom att meddela den andra partens bilagemyndighet om saken 60 dagar på förhand.

12.4 Parternas rättigheter och skyldigheter som grundar sig på artikel VII (Överlåtelse och användning av FoU-information), artikel VIII (Övervakad icke-säkerhetsklassificerad information) artikel IX (Säkerhet) och artikel X (Överföringar till tredje part) är fortsättningsvis i kraft också om detta fördrag eller en bilaga som gäller informationsutbyte sägs upp eller dess giltighet har gått ut.

12.5 ¹ Detta fördrag, som består av en inledning, tolv artiklar och en bilaga, träder i kraft sedan parterna har undertecknat det och det gäller till och med den 5 oktober 2025. Parterna förhandlar senast sex (6) år innan detta fördrags giltighet upphör och beslutar om huruvida dess giltighet ska förlängas. Fördragets giltighet kan efter detta förlängas genom skriftligt samtycke av parterna.

FÖR BEKRÄFTELSE AV DETTA har signatärerna, med adekvata fullmakter till detta, undertecknat detta fördrag.

Upprättat i två exemplar på engelska.

FÖR REPUBLIKEN FINLANDS FÖRSVARSMINISTERIUM

Pertti E. Nykänen
Namnteckning

PERTTI E. NYKÄNEN, generallöjtnant
Namn

12.3.2. A Party's Annex Authority may terminate its participation in an IEA upon 60 days written notification to the other Party's Annex Authority.

12.4. The respective rights and responsibilities of the Parties regarding Article VII (Disclosure and Use of R&D Information), Article VIII (Controlled Unclassified Information), Article IX (Security), and Article X (Third Party Transfers) shall continue notwithstanding termination or expiration of this Agreement or its IEAs.

12.5.² This Agreement, which consists of the Preamble, twelve Articles, and one Appendix, shall enter into force upon signature by the Parties and shall remain in force until October 5, 2025. The Parties shall consult no later than six years prior to the expiration of this Agreement and decide whether or not to extend its duration. It may then be extended by written consent of the Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Agreement.

Signed in duplicate, in the English language.

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF FINLAND

Pertti E. Nykänen
Signature

PERTTI E. NYKÄNEN, Lieutenant General
Name

² Article 12.5 reflects the entry into force section of the original Agreement, as amended by the Amendment One. The amendments to the original Agreement contained in the Amendment One shall enter into force in accordance with Article III of the Amendment One, which reads as follows: "After signature of this Amendment by both Parties, the Ministry of Defence of Finland acting on behalf of the Government of the Republic of Finland shall notify the Department of Defense of the United States of America of the completion of its national measures necessary for the entry into force of this Amendment. This Amendment shall enter into force on the day specified in such notification."

Kanslichef
Ställning

5 oktober 1995
Datum

Helsingfors
Ort

FÖR AMERIKAS FÖRENTA STATERS
FÖRSVARSMINISTERIUM

J.W. Snyder
Namnteckning

J.W.SNYDER, Rear Admiral, USN
Namn

Acting Director, Navy
International Program Office
Ställning

11 september 1995
Datum

Washington, DC
Ort

Permanent Under-secretary
of State for Defence
Title

5 October 1995
Date

Helsinki
Location

FOR THE DEPARTMENT OF DEFENSE
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

J.W. Snyder
Signature

J.W.SNYDER, Rear Admiral, USN
Name

Acting Director, Navy
International Program Office
Title

11 päivänä syyskuuta 1995
Date

Washington, DC
Location

BILAGA 1

MODELL TILL BILAGA SOM GÄLLER
INFORMATIONsutbyte

RAMAVTAL MELLAN FINLAND OCH
FÖRENTA STATERNA OM INFORMA-
TIONsutbyte

BILAGA

(namnet fogas till)

A/N/AF/D-YR-XX-####

***** ANVISNINGAR**

**Bilagans namn och nummer ska medde-
las. Numren bildas på följande sätt:**

APPENDIX 1

“MODEL” INFORMATION EXCHANGE
ANNEX

FINLAND-U.S. MASTER INFORMATION
EXCHANGE
AGREEMENT

ANNEX CONCERNING

(Provide Title)

A/N/AF/D-YR-XX-####

***** GUIDANCE**

**Indicate the title of the Annex and its
corresponding number. Note that such**

numbers are generated using the following convention:

"A/N/AF/D" avser ifrågavarande enhet i Förenta staterna (dvs. Army (Armén), Navy (Marinen), Air Force (Flygvapnet) eller Försvarsministeriet, "YR" avser det år då bilagan upprättades, "XX" hänvisar till den finska koden med två bokstäver och "####" hänvisar till ordningsnumret på den bilaga som upprättats med Finland. Också ordningsnumret bildas utgående från den enhet inom försvarsmakten som upprättar bilagan (dvs. Armén: 1000-3999, Marinen: 4000-6999, Flygvapnet: 7000-9999 och Försvarsministeriet: 1-999).

"A/N/AF/D" specifies the appropriate U.S. Department (i.e., Army, Navy, Air Force, or OSD), "YR" specifies the year the Annex is concluded, "XX" specifies the two letter Finland identifier, and "####" indicates the most recent serial number of an Annex concluded with Finland. The serial number is also based on the Defense Component creating the Annex (i.e., Army: 1000-3999, Navy: 4000-6999, Air Force: 7000-9999, and OSD: 1-999).

I enlighet med det mellan Finlands försvarsministerium, som agerar för republiken Finlands räkning, och Amerikas Förenta staters försvarsministerium ingångna fördraget om utbyte av forsknings- och utvecklingsinformation, vilket trädde i kraft den 5 oktober 1995, sådant det lyder ändrat (nedan "fördraget") har mellan Finlands försvarsministerium och Amerikas Förenta staters försvarsministerium (nedan "parterna") härmed upprättats följande bilaga som gäller informationsutbyte.

In accordance with the Agreement between the Ministry of Defence of Finland acting on behalf of the Government of the Republic of Finland and the Department of Defense of the United States of America Concerning Exchange of Research and Development Information, which entered into force on October 5, 1995, as amended (hereinafter referred to as the "Agreement"), the following Information Exchange Annex (IEA) is hereby established between the Ministry of Defence of Finland and the Department of Defense of the United States of America (hereinafter referred to as the "Parties").

1. BESKRIVNING: (Obs: beskrivning av bilagans omfattning fogas till.)

1. DESCRIPTION: (Note: Provide a description of the scope.)

a. Bilagan som gäller informationsutbyte omfattar följande FoU-teknologisektorer:

a. The scope of the IEA comprises the following R&D technology areas:

(1) (Obs: detaljerad beskrivning av omfattningen av den bilaga som gäller informationsutbyte ska fogas till genom att de teknologisektorer räknas upp på vilka syftet är att utbyta information.)

(1) (Note: Provide more a specific description of the IEA's scope by listing pertinent technical areas where R&D Information is to be exchanged.)

(2) (Obs: vid behov ska föreslaget utbyte av datorprogramvaror som hör till uppgiften fastslås.)

(2) (Note: Specifically identify any proposed exchange of computer software within the scope tasks, if envisioned.)

b. Utbyte av FoU-information med stöd av denna bilaga som gäller informationsutbyte bör ske ömsesidigt och jämlikt så att den FoU-information som utbyts mellan parterna

b. Exchanges of R&D Information under this IEA shall be on a reciprocal, balanced basis such that the R&D Information exchanged between the Parties shall be of ap-

ungefärligen är av samma värde kvantitativt och kvalitativt, i enlighet med artikel II i detta fördrag (Syfte och omfattning).

c. I allt utbyte av FoU-information i enlighet med denna bilaga ska bestämmelserna i fördraget följas, inklusive det förbud mot utbyte av vapensystems datorprogramvaror, datorprogramvaror som hänför sig till vapensystem, dokumentation eller produktionsinformation som hänför sig till dessa programvaror och det förbud mot utbyte eller leverans av försvarsmateriel och försvarstjänster som ingår i artikel II (Syfte och omfattning) i detta fördrag.

d. Korrespondens och begäran om information som gäller FoU-information behandlas i enlighet med artikel IV (Kommunikationskanaler och besök) och artikel IX (Säkerhet) i fördraget.

e. Denna bilaga som gäller informationsutbyte ger inga fullmakter att ingå kontrakt, vilket konstateras i artikel VI (Kontraktsarrangemang) i fördraget.

f. Parterna följer de krav som nämns i punkt 7.3 i fördraget, enligt vilka bl.a. "Den part som tar emot FoU-information får inte använda informationen för annat syfte än det som den har levererats för utan skriftligt samtycke till detta på förhand av den part som levererat informationen." Parterna följer också punkt 7.2 i fördraget, enligt vilken "Med undantag av bestämmelserna i punkt 7.5 i denna artikel, får en part (inklusive dess uppdragstagares stödpersonal) använda FoU-information som har utbytts med stöd av detta fördrag endast i syfte att skaffa och bedöma information." Utöver detta följer parterna punkt 7.5 i fördraget: "Parterna kan i en enskild bilaga som gäller informationsutbyte bestämma att FoU-information som utbytts med stöd av den kan användas också för andra försvarssyften än informationsanskaffning och bedömning. En bilaga som gäller informationsutbyte bör innehålla särskilda bestämmelser om sådan användning som ska begränsas till endast de försvarssyften som preciseras i bilagan." Vad gäller iakttagandet av punkt 7.5 i fördraget, ingår särskilda be-

proximately equivalent value, quantitatively and qualitatively, in accordance with Article II (Objective and Scope) of the Agreement.

c. All R&D Information exchanges under this IEA shall conform with the provisions of the Agreement, including the prohibition against exchange of weapon system computer software, weapon system-related computer software, weapon system computer software documentation, or Production Information and the prohibition against the exchange or provision of defense equipment or services contained in Article II (Objective and Scope) of the Agreement.

d. Correspondence and requests for R&D Information shall be handled in accordance with Article IV (Channels of Communication and Vis-its) and Article IX (Security) of the Agreement.

e. This IEA provides no authority for placing contracts in accordance with Article VI (Contractual Arrangements) of the Agreement.

f. The Parties shall comply with the requirements of paragraph 7.3. of the Agreement, which states, in part, that "R&D Information shall not be used by the receiving Party for any purpose other than the purpose for which it was furnished without the prior written consent of the furnishing Party." The Parties shall also comply with the requirements of paragraph 7.2. of the Agreement, which states, "Except as provided in paragraph 7.5., a Party (including its Contractor Support Personnel) may use the R&D Information exchanged under the Agreement solely for information and evaluation purposes." The Parties shall further comply with paragraph 7.5. of the Agreement, which states, "The Parties may determine in a specific IEA that R&D Information exchanged therein may be used for defense purposes other than information and evaluation. The IEA shall contain specific provisions for such use, which may not extend beyond the defense purposes specified therein." As to compliance with paragraph 7.5. of the Agreement, any specific provisions for use of

stämmelser om användning av FoU-information för andra försvarssyften än för anskaffning och bedömning av information i punkt 4 i denna bilaga som gäller informationsutbyte.

R&D Information for defense purposes other than information and evaluation are in paragraph 4 of this IEA.

2. BILAGEMYNDIGHETER, TEKNISKA PROJEKTLEDARE, KONTAKTPERSONER OCH INRÄTTNINGAR: (Obs: här ska meddelas de bilagemyndigheter, tekniska projektledare, kontaktpersoner och inrättningar hos båda parterna som bilagan gäller. Här kan vid behov också beskrivas andra ansvarsuppgifter som de tekniska projektledarna har än de som definieras i fördraget.)

2. ANNEX AUTHORITIES, TECHNICAL PROJECT OFFICERS, LIAISON OFFICERS, AND ESTABLISHMENTS: (Note: Identify both IEA Annex Authorities, TPOs, Liaison Officers, and all Establishments here. Unique TPO responsibilities beyond the provisions of the Agreement, if applicable, may also be outlined here.)

a. För Finland:

a. For Finland:

(1) Bilagemyndighet:

(1) Annex Authority:

(2) Teknisk projektledare:

(2) Technical Project Officer:

(3) Kontaktperson(er) (vid behov):
a.

(3) Liaison Officer(s) (where appropriate):
(a)

(4) Inrättningar:
a.

(4) Establishments:
(a)

b. För Förenta staterna:

b. For the U.S. :

(1) Bilagemyndighet:

(1) Annex Authority:

(2) Teknisk projektledare:

(2) Technical Project Officer:

(3) Kontaktperson(er) (vid behov):
a.

(3) Liaison Officer(s) (where appropriate):
(a)

(4) Inrättningar:
a.

(4) Establishments:
(a)

3. SÄKERHET OCH ÖVERVAKNING AV INFORMATIONEN

3. SECURITY AND INFORMATION CONTROL:

a. Den högsta nivån på säkerhetsklassen för den information som ska utbytas med stöd av denna bilaga som gäller informationsutbyte är _____. (Obs: adekvat nivå på säkerhetsklassen, som kan vara högst SEKRETESSBE-LAGD, fogas till.)

a. The highest classification of Information to be exchanged under this IEA is _____. (Note: Insert the level of classification, up to SE-CRET, as appropriate.)

b. I allt utbyte av FoU-information som görs med stöd av denna bilaga som gäller informationsutbyte följs de bestämmelser i fördraget som gäller övervakning av information, till vilka hör artikel VII (Överlåtelse och användning av FoU-information), artikel VIII (Övervakad icke-säkerhetsklassificerad information), artikel IX (Säkerhet) och artikel X (Överföringar till tredje part).

c. Vid behov kan de årliga målen som gäller FoU-information preciseras. Målen kan ställas i brevväxling mellan de tekniska projektledarna, och de tekniska projektledarna justerar dem årligen så att de motsvarar den teknologiska utvecklingen just då. (Obs: Bilagemyndigheterna kan förutsätta att gemensamma årliga mål som gäller informationsutbytet ställs.)

4. SÄRSKILDA BESTÄMMELSER SOM GÄLLER ÖVERLÅTELSE OCH ANVÄNDNING AV INFORMATION:

(OBS: I de flesta bilagor som gäller informationsutbyte är det inte nödvändigt att lägga till några särskilda bestämmelser gällande denna sektor. Om parterna dock vill förstärka de särskilda bestämmelser som gäller överlåtelse och användning i enlighet med artikel VII (Överlåtelse och användning av FoU-information), fogas dessa bestämmelser till här. Användningen av FoU-information kan t.ex. tillåtas i de försvarsprogram som har namngetts av parterna.)

5. FINANSIERINGSANSVAR:

Vardera parten svarar för de kostnader som den orsakas av att denna bilaga som gäller informationsutbyte realiserar i enlighet med artikel V (Finansiella arrangemang) i fördraget.

6. UPPSÄGNING OCH GILTIGHET I FRÅGA OM DENNA BILAGA SOM GÄLLER INFORMATIONSUTBYTE:

a. Denna bilaga som gäller informationsutbyte kan sägas upp när som helst med skriftligt samtycke av vardera bilagemyndigheten; bilagemyndigheterna förhandlar sinsemellan på adekvat nivå före tidpunkten för uppsäg-

b. All R&D Information exchanges under this IEA will conform with the security and Information control provisions of the Agreement including Articles VII (Disclosure and Use of R&D Information), VIII (Controlled Unclassified Information), IX (Security), and X (Third Party Transfers).

c. Annual R&D Information objectives may be specified, if appropriate. These objectives may be established through exchange of correspondence by the TPOs and will be revised annually by the TPOs to reflect current technology considerations. (Note: The Annex Authorities have the option to require the mutual establishment of Annual Information Exchange Objectives.)

4. SPECIAL DISCLOSURE AND USE OF INFORMATION PROVISIONS:

(NOTE: Most IEAs will not require the addition of any special provisions in this area. However, if the Parties desire to establish particular disclosure and use provisions in accordance with Article VII (Disclosure and Use of R&D Information) such text should be inserted here. For example, R&D Information may be authorized for use in designated defense programs of the Parties.)

5. FINANCIAL RESPONSIBILITIES:

Each Party shall be responsible for its own costs in the performance of this IEA in accordance with Article V (Financial Arrangements) of the Agreement.

6. TERMINATION AND DURATION OF THIS IEA:

a. This IEA may be terminated at any time by the written consent of both Annex Authorities, who shall consult at the appropriate level prior to the date of termination to ensure termination on the most equitable terms.

ningen för att försäkra sig om att uppsägningen sker på ett så jämlikt sätt som möjligt. Om en parts bilagemyndighet anser det nödvändigt att ensidigt säga upp sitt deltagande i denna bilaga som gäller informationsutbyte, kan den göra så genom att meddela den andra partens bilagemyndighet om saken 60 dagar på förhand. På uppsägningen av denna bilaga som gäller informationsutbyte tillämpas bestämmelserna i artikel XII (Ändring, uppsägning, ikraftträdande och giltighet) i fördraget.

b. Denna bilaga som gäller informationsutbyte är i kraft _____ år* räknat från datum för den sista underskriften, om den inte har ändrats eller dess giltighet förlängts genom en ömsesidig skriftlig överenskommelse. Bilagemyndigheterna justerar bilagan som gäller informationsutbyte innan dess giltighet går ut, och de kan förlänga giltighetstiden för bilagan som gäller informationsutbyte med högst fem år genom en ömsesidig skriftlig överenskommelse.

*(Högst fem (5) år.)

FÖR FINLANDS FÖRSVARSMINISTERI-
RUM:

Namnteckning

Namn Ort

Ställning Datum

(Namnet på partens bilagemyndighet fogas till)

FÖR AMERIKAS FÖRENTA STATERS
FÖRSVARSMINISTERIUM

Namnteckning

Namn Ort

Ställning Datum

(Namnet på partens bilagemyndighet fogas till)

In the event a Party's Annex Authority finds it necessary to unilaterally terminate its participation in this IEA, it may terminate upon 60 days written notification to the other Party's Annex Authority. Termination of this IEA will be subject to the provisions of Article XII (Amendment, Termination, Entry into Force, and Duration) of the Agreement.

b. This IEA shall remain in force for a period of years* from the date of the last signature unless amended or extended by mutual written consent. Before the expiration of this IEA, the Annex Authorities shall review the IEA and may, by mutual written consent, extend the IEA for additional periods of up to five years.

*(Period not to exceed five years.)

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF
FINLAND:

Signature

Name Location

Title Date

(Identify the name of the Party's Annex Authority)

FOR THE DEPARTMENT OF DEFENSE
OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Signature

Name Location

Title Date

(Identify the name of the Party's Annex Authority)